# I
## INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

Conforme alla norma EN 352-1:2002 e EN 352-3:2002.

**Prodotto/modello: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** protezione auricolare a coppe con archetto d'appoggio regolabile. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap; protezione auricolare** a coppe con elmetto di sicurezza. Cuscinetti di tipo regolabile imbottiti di schiuma e rivestimento di PVC. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: l'archetto è in acciaio per molle ed è rivestito di PVC con imbottitura di di schiuma. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV**: il rivestimento dell'archetto è costituito da una pellicola rifrangente (e le coppe auricolari sono fatte di materiale fluorescente che brilla al buio). **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: Protezione auricolare a coppe con ansa d'appoggio per il collo in acciaio inossidabile per molle e archetto in plastica. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: l'archetto è in plastica. Modelli con elmetto protettivo: i bracci di regolazione sono in plastica e acciaio inossidabile.Questo modello di cuffia ha soddisfatto i requisiti opzionali alla temperatura di -20°C.

**Raccomandazioni:** l'utilizzatore deve assicurarsi che l'adattamento, la regolazione e la manutenzione della cuffia avvengano conformemente alle istruzioni del produttore. La cuffia deve essere portata per tutta la durata dell'esposizione al rumore e la sua funzionalità deve essere regolarmente controllata. **Avvertenza: se queste raccomandazioni non saranno rispettate la protezione offerta dalla cuffia sarà gravemente compromessa.**

**Kid avvertenza:** Le cuffie protettive antirumore sono di taglia Small (piccola). Le cuffie protettive antirumore conformi alla direttiva EN 352-1 sono disponibili nelle taglie da Small a Large. Le cuffie protettive di taglia Normal sono adatte alla maggior parte delle persone. Le cuffie protettive di taglia Small sono progettate per le persone per le quali la taglia Normal risulta inadeguata. Non lasciare mai i bambini senza sorveglianza quando indossano le cuffie protettive antirumore. Esiste infatti il pericolo che un bambino resti incastrato o ferito in qualche modo.

**Istruzioni per l'uso (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil2000/2001, Supermil4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Una protezione auricolare a coppe progettata per essere impiegata sopra la testa. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** si indossa sopra la testa o dietro il collo o sotto il mento(fig 4).
2. Abbassare le coppe auricolari al massimo (fig. 1).
3. Appoggiare le coppe sulle orecchie (fig. 2).
4. Regolare l'archetto d'appoggio in modo che posi comodamente sul capo. Controllare che i cuscinetti siano saldamente posizionati sui lati. della testa e sulle orecchie(fig. 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Se è utilizzato dietro il collo o sotto il mento in un primo tempo l'archetto deve essere posizionato sopra la testa, poi l'archetto e l'ansa d'appoggio devono essere regolati in modo che le coppe-siano in posizione corretta e che gli anelli di tenuta chiudano bene gli auricolari i cuscinetti siano attorno alle orechie(fig. 4).

**Istruzioni per l'uso (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):** Fissare l'archetto in plastica alle coppe auricolari. Appoggiare le coppe auricolari sulle orecchie e regolare l'archetto in modo che poggi comodamente sul capo (fig.4). Controllare che i cuscinetti siano saldamente posizionati sui lati della testa e sulle orecchie.

**Istruzioni per l'uso (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Le cuffie antirumore Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap sono state progettate per essere portate con un elmetto di sicurezza.
Le cuffie sono connesse all ' elmetto mediante un adattatore.
Regolazione dell'adattatore all'alloggiamento della molla (fig. 7-10)
- Parti a) Alloggiamento della molla b) Adattatore c) anello di bloccaggio (Fig. 7)
- Congiungere l'alloggiamento della molla e l'adattatore (Fig. 8)
3. Inserire l'anello di bloccaggio dentro la spina nell ' alloggiamento della molladal basso verso l'alto (Fig. 9/10)
Connessione della cuffia all ' elmetto di sicurezza (fig. 10-15)
- Fissare le coppe all'elmetto protettivo come indicato (fig. 11-12).
- Appoggiare e regolare le coppe auricolari sulle orecchie (fig. 13). Controllare che gli anelli di tenuta chiudano bene gli auricolari.
- Posizione di riposo e di stand-by fig. (14/15).

**Pulizia:** Non utilizzare solventi. La cuffia deve essere pulita con un panno umido imbevuto d'acqua insaponata ed essere completamente asciutta prima di essere nuovamente utilizzata. Non usare spazzole abrasive o materiali che potrebbero danneggiare l'imbottitura dei cuscinetti. Non immergere la cuffia in liquidi. Usare soltanto detergenti che non siano dannosi per l'utilizzatore. Talune sostanze chimiche possono danneggiare il prodotto. Per ulteriori informazioni rivolgersi al produttore.

**Manutenzione:** La cuffia ed in particolare i cuscinetti possono deteriorarsi con l'uso prolungato e devono quindi essere controllati a intervalli di tempo regolari per riscontrare eventuali rotture o fughe di rumore. Sostituire i cuscinetti quando necessario e comunque ogni 6 mesi. Staccare i cuscinetti vecchi (fig. 5) e applicare quelli nuovi esercitando su di essi una leggera pressione finché non aderiscono all'apposita sede sulle coppe auricolari. Anche i rivestimenti isolanti in schiuma delle coppe auricolari devono essere sostituiti quando necessario. L'ansa di appoggio non deve essere inutilmente flessa o regolata poiché la sua corretta pressione è importante per mantenere l'attenuazione del rumore consentita dalla cuffia.
**Conservazione:** Prima e dopo l'uso conservare la cuffia in luogo pulito e senza polvere.

**Accessori:** Attenzione: L'applicazione di rivestimenti igienici (Comfort rings) sui cuscinetti può pregiudicare il rendimento della protezione acustica delle cuffie.

| Kit "IGIENE" costituito da Cuscinetti di ricambio e Imbottitura fonoassorbente idoneo per:(fig. 6) | | Kit "COMFORT" costituito da Copricuscinetti in cotone idoneo per: | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Cap | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |

# E
## INSTRUCCIONES DE USO

Auriculares antirruidos conforme a EN 352-1:2002 y EN 352-3:2002.

**Producto/modelo: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid**: auriculares antirruidos con diadema regulable **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** auriculares antirruidos con sujeción para el casco. **Almohadillas:** recambiables, fabricadas con relleno de espuma flexible y lámina de PVC. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** diadema de acero inoxidable y lámina de PVC. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV** diadema cubierta de lámina reflectante auriculares hechos de material fluorescente que brilla en la oscuridad. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**; auriculares antirruidos tipo copa con tira para la nuca de acero inoxidable elástico y banda para la cabeza de plástico. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: diadema de plástico. Modelos para instalar en casco: tiras ajustables de plástico y acero inoxidable. Estos protectores auditivos han satisfecho las exigencias especiales a -20°C.

**Recomendaciones**: el usuario deberá asegurar que los protectores auditivos queden bien colocados, estén bien regulados y que se cuiden conforme a las disposiciones del fabricante. Asegurarse de llevar siempre los protectores auditivos en las zonas ruidosas y de comprobar regularmente si precisan mantenimiento. **Atención: de no seguirse dichas recomendaciones, el efecto protector de los auriculares se verá considerablemente reducido.**

**Kid advertencia:** Estos protectores auditivos son de tamaño pequeño. Los protectores que cumplen con la normativa EN 352-1 son de tamaño normal o bien pequeño/grande. Los protectores auditivos de tamaño normal se ajustarán a la mayoría de usuarios. Los protectores auditivos pequeños están diseñados para usuarios para los que los protectores de tamaño normal no sean aptos. Nunca deje a los niños sin supervisar cuando lleven puestos los protectores auditivos. Siempre existe el riesgo de que el niño se quede trabado o se haga daño.

**Adaptar/ajustar (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:):**
1. Auriculares antirruidos con diadema diseñada para llevar sobre la cabeza. Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II ha sido diseñado para ser llevado sobre la cabeza, por detrás de la nuca o bajo la barbilla (fig. 1).
2. Tirar de los auriculares hacia abajo (fig. 1).
3. Colocar los auriculares sobre las orejas (fig. 2).
4. Ajustar la longitud de la diadema. Comprobar que los auriculares estén bien colocados y que los anillos de obturación cubran bien las orejas (fig. 3).
5. Aurora LT, Splendor LT, Bel II: si se utiliza en la posición por detrás de la nuca o bajo la barbilla, poner la diadema primero en la posición sobre la cabeza y después ajustarla de forma que los auriculares queden bien colocados y los anillos de obturación cubran bien las orejas (fig. 4).

**Adaptar/ajustar (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: unir la diadema de plástico a los auriculares. Colocar los auriculares sobre las orejas y ajustar la diadema de forma que repose de forma cómoda sobre la cabeza (fig. 4). Asegurarse de que las almohadillas estén bien colocadas en los laterales de la cabeza y alrededor de las orejas.

**Adaptar/ajustar (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;)**: los auriculares antirruidos Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap/HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap; han sido diseñados para ser utilizados con un casco de protección. Los auriculares antirruidos se ajustan al casco de protección con ayuda de un adaptador.
Ajuste del adaptador a la caja del muelle (fig. 7-10)
- Piezas: a) caja del muelle, b) adaptador, c) cierre (fig. 7)
- Ajustar la caja del muelle junto al adaptador (fig. 8)
- Ajustar de abajo hacia arriba el cierre en el pivote de la caja del muelle (fig. 9/10)

Ajustar los auriculares al casco de protección (fig. 11-15)
- Fijar los auriculares al casco de protección según se indica en la figura (fig. 11-12)
- Colocar los auriculares en la orejas y ajustar (fig. 13). Comprobar que los anillos de obturación cubran bien las orejas.
- Protectores auditivos en posición de reposo y de servicio (fig. 14/15).

**Limpieza**: no utilizar productos químicos para la limpieza. Limpiar los protectores auditivos con un paño impregnado en solución jabonosa. Esperar hasta que se sequen antes de utilizarlos de nuevo. No utilizar cepillos ásperos ni otros materiales que puedan dañar los forros aislantes o las juntas. No sumergir los protectores auditivos en agua. Utilizar exclusivamente productos de limpieza que sean inocuos para el usuario. Algunas sustancias químicas pueden dañar el producto. Para más información ponerse en contacto con el fabricante.

**Mantenimiento**: los protectores auditivos, y en especial las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso. Comprobar periódicamente que no presenten daños, grietas ni pierdan sus cualidades aislantes. Cambiar las almohadillas siempre que sea necesario, pero como mínimo cada 6 meses. Sacar las almohadillas usadas (fig. 5), colocar cuidadosamente las almohadillas nuevas en la posición correcta y presionar bien. Cambiar los forros aislantes de los auriculares antirruidos siempre que sea necesario. No doblar la diadema ni ajustarla de forma innecesaria, puesto que la fuerza de apriete correcta de la misma supone un factor esencial para conservar las propiedades aislantes.
**Almacenamiento**: antes y después de utilizar los protectores auditivos será preciso almacenarlos en un lugar limpio y libre de polvo.

**Piezas de repuesto**:
Advertencia: el soporte para las fundas higiénicas de las almohadillas puede perjudicar las propiedades acústicas de los protectores auditivos.

| Kit higiene (almohadillas, forro aislante, fig. 6) | | Absorbente del sudor | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / Cap/NB/Kid | 6000300 | Oy Silenta Ltd | |
| Aurora LT, LT1 | 6000300 | Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland | www.silenta.com |
| Bel II | 6000400 | tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 | silenta@silenta.com |

**Homologación**
Estos protectores auditivos ha sido aprobados conforme a la Directiva 89/686/CEE (Equipos de Protección Individual), así como a la norma europea EN 352 por FIOH (Instituto Finlandés para la Salud Laboral, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), oficina núm. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# EST
## KASUTUSJUHEND

Standardi EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002 järgi.

**Toode/mudel: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor/HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid**; reguleeritava pearihmaga kauss-tüüpi kuulmiskaitse mudel. **Aurora Cap, Auroramil Cap,** Supermax Cap / HV, **Ergomax cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** kiivrile paigaldatav kauss-tüüpi kuulmiskaitse mudel. Pehmenduse tüüp: vahetatav, valmistatud elastsest vahttäitest ning PVC-kilest. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: pearihm on valmistatud terasvedrust, kattematerjaliks on vahttäitega PVC-kile. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Peapaela kattekiht on valmistatud helkmaterjalist kõrvaklapid on valmistatud pimedas helendavast fluorestsentsmaterjalist. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** Kauss-tüüpi kuulmiskaitse roostevabast terasest kaelarihma ja kunstmaterjalist pearihmaga. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: pearihm on valmistatud plastist. Kiivrile kinnitatavad mudelid: reguleeritavad liigendid on valmistatud plastist ja roostevabast terasest. Antud kuulmiskaitse vastab külmakindlusnõuetele kuni-20°C.

**Soovitus:** Kasutaja peab olema kindel, et kõrvaklapid on sobitatud, reguleeritud ja hooldatud vastavalt tootja juhistele. Kontrolli ka, et kõrvaklappe kasutataks kogu mürarikkas keskkonnas viibimise ajal ja kõrvad oleksid kaitstud juba enne mürarikkasse keskkonda sisenemist. Kõrvaklappide seisukorda tuleb pidevalt kontrollida. Hoiatus: kui neid soovitusi ei järgita võib kuulmiskaitse kaitsevõime väheneda.

**Kid hoiatus**: Need kuulmiskaitsed on väikese suurusega. Kuulmiskaitsed, mis vastavad standardile EN 352-1, võivad olla kas normaalse või väikese/suure suurusega. Normaalse suurusega kuulmiskaitsed sobivad enamusele kandjatest. Väikese suurusega kuulmiskaitsed on mõeldud kandjatele, kellele ei sobi normaalse suurusega kuulmiskaitsed. Ärge jätke kunagi lapsi järelvalveta kuulmiskaitseid kasutades. Alati on oht, et laps võib takerduda või mingil moel viga saada.

**Sobitamine/reguleerimine (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Kauss-tüüpi kuulmiskaitse mudelid on konstrueeritud üle pea kandmiseks. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** mudelit, võib lisaks kanda ka sang kukla taga või lõua all. (pilt 4).
2. Reguleeri klapid alumisse asendisse (pilt 1).
3. Aseta klapid kõrvadele (pilt 2).
4. Reguleeri sanga pikkus sobivaks. Hoolitse, et klapid istuksid hästi peas ja tihendrõngad oleksid surutud ümber kõrvade (pilt 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Sanga kukla taga või lõua all kandes peab pearihm olema kinnitatud klappide külge ja olema üle pea, reguleeri pearihma, kontrolli, et klapid oleks tihedalt vastu kõrvu (joon.4).

**Sobitamine/reguleerimine (Aurora NB, Auroramil NB,** Splendormil NB, Splendor NB): Kinnita kunstmaterjalist peapael kõrvaklappide külge. Aseta klapid kõrvadele ja reguleeri peapael nii, et see on mugavalt peas (pilt 4). Hoolitse, et klapid istuksid hästi peas ja tihendrõngad oleksid surutud ümber kõrvade.

**Sobitamine/reguleerimine (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap)**
Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap kõrvaklapid on mõeldud kasutamiseks kaitsekiivri külge kinnitatuna. Kõrvaklappide kinnitamine kiivri külge toimub adapteri abil. Adapteri kinnitamine vedrupesasse (pilt 7-10)
- Adapteri osad: a. Vedrupesa, b. Adapter, c. Lukusti (pilt 7.)
- Aseta vedrupesa ja adapter kohakuti (pilt 8.)
- Lükka lukusti vedrupesas olevasse tappi alt üles: (vt. Pilt 9/10)

Kõrvaklappide kinnitamine kiivri külge (pilt 11-15)
- Kinnita klapid kiivri külge vastavalt joonisele. (pildid 11-12).
- Aseta klapid kõrvadele ja reguleeri (pilt 13). Hoolitse, et klapid istuksid hästi peas ja tihendrõngad oleksid surutud vastu kõrvu.
- Kõrvalkappide puhke- valmidusasend: vt. Pilt 14/15

**Puhastamine:** Ära kasuta puhastamiseks lahusteid. Kuulmiskaitset võib puhastada niiske lapi ja, sooja seebiveelahusega. Lase enne kasutamist kuivada. Ära kasuta harja või materjale mis võivad kahjustada summutusvoodreid või tihendeid kahjustada. Ära kasta kõrvaklappe vette. Kasuta ainult ohutuid puhastusvahendeid. Mõned kemikaalid võivad toodet kahjustada. Lisainfot saab tootjalt.

**Hooldus:** Kõrvaklapid ja eriti tihendid kuluvad kasutamisel, seetõttu tuleb kõrvaklappe regulaarselt kontrollida võimalike murdumiste ja lekete avastamiseks. Vaheta tihendrõngaid vastavalt vajadusele, vähemalt poole aasta järel. Vanad tihendrõngad tõmmatakse ära (pilt 5) ja uued tihendid paigaldatakse hoolikalt õigesse asendisse ning vajutatakse igalt poolt korralikult kinni. Ka klappide summutusvoodrit tuleb vajadusel vahetada. Sanga ei tohiks painutada ja reguleerida ilma vajaduseta, kuna sanga õige
vedrujõud heli summutamiseks oluline.

**Säilitamine:** Enne ja pärast kasutamist tuleb kõrvaklappe säilitada puhtas ja tolmuvabas keskkonnas.

**Varuosad:** Märkus: Hügieeniliste katete (pehmendusrõngaste) paigaldamine pehmendustele võib mõjutada kõrvaklappide akustilisi omadusi.

| Hoolduskomplekt (tihendrõngad, summutusvoodrid, pilt 6) | | Higi ja temperatuurikaitse | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

**Kinnitus**: Need Kuulmiskaitsed on heaks kiidetud vastavalt PPE direktiivile 89/686/ EMÜ ja Euroopa standardile
EN 352 FIOH (Soome Töötervishoiu Instituut, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND) poolt, volitatud asutus nr 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

Lisainformatsiooni saamiseks võtke ühendust
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland www.silenta.com
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 silenta@silenta.com

# P
## INFORMAÇÕES PARA O UTILIZADOR

De acordo com a norma EN 352-1:2002 e EN 352-3:2002.

**Produto/modelo: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** protector auricular tipo auscultador com banda de cabeça ajustável. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** protector auricular tipo auscultador para montagem em capacete. Tipo de almofadas: substituíveis, com enchimento de esponja maleável e folha de PVC. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: banda da cabeça de aço para molas, material de cobertura de folha de PVC com enchimento de esponja. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Banda de cabeça revestida por folha reflectiva e auscultadores feitos de material fluorescente que se ilumina no escuro. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** protector auricular tipo auscultador com banda para nuca, de aço para molas e tira plástica para a cabeça. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: banda de cabeça de plástico. Modelos montados no capacete: braços de ajustamento de plástico e aço inoxidável. Este modelo de protector auricular satisfaz também os requesito opcionais a -20°C.

**Recomendações:** O utilizador deve certificar-se de que os protectores auriculares estão bem posicionados, ajustados e de acordo com as instruções do fabricante. Deve também certificar-se de que os protectores auriculares são usados sempre que se encontre em ambientes ruidosos e de que estes são regularmente inspeccionados quanto ao seu estado de utilização. **Aviso: Se estas recomendações não forem respeitadas, a protecção oferecida será gravemente prejudicada.**

**Kid aviso**: Estes protectores auriculares são de tamanho pequeno. Protectores auriculares que cumprem as normas 352-1 são de tamanhos normal ou pequeno/grande. Protectores de tamanho normal irão servir à maioria dos utilizadores. Protectores de tamanho pequeno foram desenvolvidos para servir aos utilizadores para os quais os protectores auriculares de tamanho médio não são adequados. Nunca deixe crianças sem supervisão quando estiverem utilizando protectores auriculares. Sempre existe o risco de uma criança pode ficar presa ou se ferir de alguma maneira.

**Instruções para a colocação e ajustamento do Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:**
1. Protector auricular tipo auscultador concebido para ser usado sobre a cabeça. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**; foi concebido para ser usado sobre a cabeça ou na nuca ou sob o queixo (fig 4). 2. Ajuste os auscultadores para a posição inferior (fig 1).
3. Coloque os auscultadores sobre os ouvidos (fig 2).
4. Ajuste a banda de cabeça de forma que fique confortavelmente sobre a cabeça. Certifique-se de que as almofadas estão bem fixas em ambos os lados da cabeça e à volta dos ouvidos (fig 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Se pretender usar os protectores na nuca/sob o queixo, terá de, em primeiro lugar, ligar uma tira plástica aos protectores, colo-cando-a depois na cabeça. Em seguida, ajuste a tira e a banda de forma que as almofadas estejam aderentes aos ouvidos (fig. 4).

**Instruções para a colocação e ajustamento do Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: Prenda a banda plástica de cabeça aos auscultadores. Posicione os auscultadores sobre os ouvidos e ajuste a banda de cabeça de forma que ela repouse confortavelmente sobre a cabeça (fig. 4). Certifique-se de que as almofadas estão bem fixas em ambos os lados da cabeça e à volta dos ouvidos.

**Colocação / Ajustamento (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Os protectores auriculares tipo auscultador Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap foram concebidos para uso em conjunto com um capacete de protecção. Os protectores auriculares são aplicados nos capacetes por melo de adaptadores. A ligação de um adaptador a uma peça de eneaixe (fig 7-10) - Componentes: a) Peça de encaixe b) Adaptador c) Anel de aperto (Fig. 7)
- Coloque a peça de encaixe no adaptador (Fig. 8)
- Introduza o anel de aperto no furo da peça de encaixe, de baixo para cima (Fig. 9/10)

A ligação dos protectores auriculares aos capacetes (fig. 10-15)
1. Coloque os protectores no capacete de segurança, conforme se mostra na fig. 10-12.
2. Coloque e ajuste os auscultadores sobre os ouvidos (fig 13). Certifique-se de que as almofadas estão bem fixasem ambos os lados da cabeça e à volta dos ouvidos.
3. Para colocar os protectores auriculares em posição de descanco e/ou de não utilização, observe a fig 14/15.

**Limpeza:** Não utilize solventes para a limpeza. Os protectores auriculares podem ser limpos com um pano húmido embebido numa solução de sabão neutro. Deve esperar-se que sequem antes de uma nova utilização. Não utilize escovas duras ou materiais que possam estragar as almofadas. Não mergulhe os protectores auriculares em água. Utilize apenas materiais de limpeza que sejam inofensivos para o utilizador. Este produto pode ser desfavoravelmente afectado por certas substâncias químicas. Se desejar
mais informações poderá contactar o fabricante.

**Manutenção:** Os protectores auriculares e, em particular, as almofadas, poder-se-ão deteriorar com o uso, sendo aconselhável examiná-los regularmente para detecção de anomalias, tais como rachas ou fissuras. Substitua as almofadas sempre que necessário, pelo menos de 6 em 6 meses. Retire as almofadas velhas (fig 5) e pressione as novas cuidadosa mas firmemente, para que sejam posicionadas correctamente nos auscultadores. As esponjas interiores dos auscultadores devem também ser substituídas sempre que necessário. A banda de cabeça não deverá ser dobrada ou adjustada desnecessariamente, uma vez que a pressão correcta é um factor de grande importância, no que respeita à manutenção da atenuação oferecida por estes protectores auriculares.
**Armazenagem:** Antes e depois da utilização, os protectores auriculares devem ser guardados numa zona limpa e sem pó.

**Acessórios:** A colocação de coberturas higiénicas (anéis de conforto) nas almofadas pode afectar o desempenho acústico dos protectores auriculares adaptáveis.

| Kit de Higiene (almofadas, espuma, fig 6) | | Anéis de conforto | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / Cap / NB / Kid | 6000300 | Para maiores informações, dirija-se a: | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | Oy Silenta Ltd, Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland | www.silenta.com |
| Bel II | 6000400 | tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 | silenta@silenta.com |

**Aprovação**
Estes protectores auriculares foram aprovados de acordo com a directiva PPE 89/686/ CEE e o padrão europeu EN 352 do FIOH (Finnish institute of Occupational Health - Instituto Finlandês de Saúde do Trabalho Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), organismo notificado no 0403.
/ SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# D
## GEBRAUCHSANWEISUNG

Kapselgehörschützer nach EN 352-1:2002 und EN 352-3:2002.

**Produkt/Modell: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** Kapselgehörschützer mit verstellbarem Kopfbügel. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** Kapselgehörschützer mit Helmhalterung. Dichtungskissen: auswechselbar, aus flexibler Schaumstofffüllung und PVC-Folie. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: Kopfbügel aus rostfreien Federstahl, Bezug aus PVC-Folie mit Schaumstofffüllung. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Die Bügelbeschichtung besteht aus Reflexionsfolie und die Kapseln wurden aus einem fluoreszierenden Material hergestellt, das im Dunkeln leuchtet. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: Kapselgehörschützer mit Nackenband aus rostfreiem Federstahl und Plastik-Kopfband. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: Kopfbügel aus Kunststoff. Am Helm zu installierende Modelle: Verstelllaschen aus Kunststoff und Edelstahl. Diese Gehörschützer haben die Sonderanforderungen bei -20°C erfüllt.

**Empfehlungen:** Der Benutzer sollte prüfen, dass der Gehörschützer gut sitzt, richtig eingestellt und nach den Vorschriften des Herstellers gewartet ist. Achten Sie darauf, dass der Gehörschützer ständig im Lärmbereich getragen und der Wartungsbedarf regelmäßig kontrolliert wird. **Achtung: wenn diese Empfehlungen nicht befolgt werden, verringert sich die Schutzwirkung des Gehörschützers erheblich.**

**Kid Achtung:** Diese Gehörschützer gehören der kleinen Größenklasse an. Gehörschützer, die EN 352-1 erfüllen, sind von normaler oder kleiner bzw. großer Größe. Die normale Größenklasse passt der Mehrheit von Trägern. Gehörschützer der kleinen Größenklasse sind für Träger ausgelegt, für die Gehörschützer der normalen Größenklasse nicht passend sind. Lassen Sie Kinder beim Tragen von Gehörschützern niemals unbeaufsichtigt. Es besteht immer ein Risiko, dass sich ein Kind darin verfängt bzw. sich auf eine sonstige Art verletzt.

**Anpassen/Einstellen (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Kapselgehörschützer, deren Bügel in Überkopf-Position zu tragen sind. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** wird in Überkopf-Position oder Nacken-Position oder Kinn-Position getragen (Abb 4)
2. Die Kapseln ganz nach unten ziehen (Abb. 1).
3. Die Kapseln an die Ohren anlegen (Abb. 2).
4. Die Länge des Bügels passend einstellen. Kontrollieren, dass die Kapseln richtig sitzen und die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen(Abb.3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Bei Benutzung in Nacken- oder Kinnposition ist zuerst das Kopfband in Überkopfposition zu bringen und danach Kopfband und Bügel so einzustellen, dass die Kapseln richtig sitzen und die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen (Abb. 4).

**Anpassen/Einstellen: (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)** Plastikbügel an den Kapseln befestigen. Die Kapseln an die Ohren anlegen und die Länge des Bügels einstellen, bis er bequem sitzt (Abb. 4). Stellen Sie sicher, dass die Kapseln richtig sitzen und die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen.

**Anpassen/Einstellen (Aurora Cap, Auroramil NB, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Silenta Cap-Kapselgehörschützer werden in Kombination mit einem Schutzhelm getragen. Die Kapselgehörschützer werden mit Hilfe eines Adapters an die Schutzhelme eingestellt.
Die Einstellung des Adapters an das Fädergehäuse (Abb. 7-10)
- Teile: a) Fädergehäuse b) Adapter c) Verschluss (Abb. 7)
- Das Fädergehäuse und Adapter zusammen einstellen (Abb. 8)
- Den Verschluss in den Zapfen des Fädergehäuses von unten nach oben einstellen (Abb. 9/10)

Die Einstellung der Kapseln am Schutzhelm (Abb. 11-15)
- Der Kapseln sind wie auf der Zeichnung angegeben am Schutzhelm zu befestigen (Abb. 11-12).
- Die Kapseln an die Ohren anlegen und einstellen (Abb. 13). Kontrollieren, dass die Kapseln richtig sitzen und die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen.
- Gehörschützer in Ruhe- und Bereitschaftsstellung (Abb. 14/15).

**Reinigung:** Verwenden Sie zur Reinigung bitte keine Chemikalien. Der Gehörschützer kann mit einem in warmer Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Vor erneuter Benutzung trocknen lassen. Verwenden Sie keine kratzenden Bürsten oder andere Materialien, die Dämmeinlagen oder Dichtungen beschädigen könnten. Tauchen Sie den Gehörschützer nicht in Wasser. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für den Benutzer unschädlich sind. Bestimmte chemische Stoffe können sich negativ auf das Produkt auswirken. Weitere Informationen durch den Hersteller.

**Wartung:** Die Gehörschützer und besonders die Dichtungskissen verlieren durch ständigen Gebrauch an Effektivität. Sie sind in regelmäßigen Abständen auf Brüche, Risse, und Dämmverluste hin zu überprüfen. Wechseln Sie die Dichtungskissen je nach Bedarf, mindestens aber alle 6 Monate aus. Die alten Dichtungskissen werden herausgezogen (Abb. 5) und neue in richtiger Position sorgfältig in die Kapseln eingelegt und überall gut angedrückt. Auch die Dämmeinlagen der Gehörschutzkapseln sind bei Bedarf auszuwechseln. Der Bügel darf nicht verbogen oder unnötig verstellt werden, denn die richtige Andrückkraft dieses Elements ist ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Dämmeigenschaften.
**Aufbewahrung:** Vor und nach dem Gebrauch sind die Gehörschützer in sauberen und staubfreien Räumen aufzubewahren.

**Ersatzteile:**
Hinweis: Die Halterung für die Hygienebezüge(Komfortringe) der Kissen kann die akustischen Eigenschaften der Gehörschützerbeeinträchtigen.

| Hygiene-Kit (Dichtungskissen, Dämmfutter, Abb. 6) | | Schweißabsorber | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap / LT /NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

**Zulassung**
Diese Gehörschützer sind gemäss der PSA-Richtlinie 89/686/EWG und dem Europäischen Standard EN 352 durch das FIOH¨(Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 40 A a ), benannte Stelle Nr. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland www.silenta.com
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 silenta@silenta.com

# DK
## BRUGSANVISNING

Opfylder standard EN 3521-:2002 og EN 352-3:2002.

**Produkt/model: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** høreværn med ørekopper og justerbar issebøjle. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**; høreværn med ørekopper til montering på hjelmen. Pudetype: udskiftelige, fremstillet af fleksibelt skumfyld og PVC-folie. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendorv / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: hovedbøjlen er lavet af fjederstål, beskyttelsesmaterialet er PVC-folie med skumfyld. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Bøjlens belægning er fremstillet af reflektiv folie og kapslerne er lavet af et fluorescerende materiale, som lyser i mørket. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: høreværn med ørekopper, nakkebånd af rustfrit fjederstål og issebånd af plastik. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: hovedbøjlen er lavet af plastik. Hjelmmonterede modeller: justeringselementerne er lavet af plastik og rustfrit stål.Denne høreværnsmodel opfylder de supplerende krav ved -20°C.

**Anbefaling:** Brugeren bør sikre sig, at høreværnet er tilpasset, justeret og vedligeholdt ifølge producentens anvisninger. Sørg for at bruge høreværn under hele opholdet i støjområdet, og kontrollér regelmæssigt om det trænger til service. **Advarsel: Hvis disse anvisninger ikke følges, aftager høreværnets støjdæmpende effekt betydeligt.**

**Kid advarsel:** Disse høreværn er små. Høreværn som lever op til EN 352-1 er enten normale eller små/store. Høreværn med normal størrelse vil passe til de fleste brugere. Små høreværn er lavet til brugere, som ikke kan bruge høreværn af normal størrelse. Man skal altid holde øje med børn, når de bruger høreværn. Der er altid risiko for, at barnet kan hænge fast eller komme til skade på forskellig vis.

**Tilpasning/justering (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Høreværn med ørekopper beregnet til brug med bøjlen over hovedet. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** er beregnet til at anvendes i følgende stillinger: Over hovedet, i nakken eller under hagen (fig. 4).
2. Træk ørekopperne ud i yderste stilling (fig. 1).
3. Placér kopperne omkring ørerne (fig. 2).
4. Justér længden af issebøjlen,så den sidder bekvemt over hovedet. Sørg for, at vulstene sidder stabilt og omslutter begge ører.(fig. 3)
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II:** Såfremt høreværnet bruges i nakke- eller hagestilling, skal issebåndet fæstes ved ørekopperne og derefter placeres over hovedet; derefter justeres issebånd og issebøjle, så at ørekopper og vulste sidder stabilt og omslutter begge ører (fig. 4).

**Tilpasning/justering: (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**
Fastgør plastikbøjlen på ørekopperne. Hold kapslerne på ørerne, og juster bøjlens længde, til den sidder komfortabelt (fig. 4). Sørg for, at ørekopperne sidder rigtigt, så vulsterne omslutter begge ører.

**Tilpasning/justering (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):**
Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap -modeller er beregnet til anvendelse sammen med en sikkerhedshjelm. Ørekopperne fastgøres til sikkerhedshjelmen ved hjælp af en adapter.
Montering af en adapter til et fjederhus (fig. 7-10)
- Dele: a) fjederhus b) adapter c) låsering (fig. 7)
- Saml fjederhuset og adapteren (fig. 8)
- Isæt låseringen omkring stiften i fjederhuset neden fra og opad (fig. 9/10)

Montering af ørekopper på sikkerhedshjelm (fig. 11-15)
- Fastgør ørekopperne til hjelmen som vist på tegningen (fig. 11-12).
- Placér og justér kopperne omkring ørerne (fig. 13). Sørg for, at vulstene sidder stabilt og omslutter begge ører.
- Høreværnet i hvile- og beredskabsstilling (fig. 14/15).

**Rengøring:**
Brug ikke opløsningsmidler. Ørekopperne kan renses med en fugtig klud og lunkent sæbevand; de skal være tørre, før de tages i brug. Grove børster og andet materiale, der kan skade dæmpningsindlæggene eller vulstene, må ikke anvendes. Dyp ikke ørekopperne i vand. Brug kun rengøringsmidler, der vides ikke at være farlige for brugeren. Visse kemiske stoffer kan påvirke dette produkt skadeligt. Yderligere information fås hos producenten.

**Vedligeholdelse:**
Høreværnet og især vulstene kan med tiden blive svækket og bør regelmæssigt efterses for skader såsom sprækker og akustiske utætheder. Vulstene skal udskiftes ved behov, mindst hvert halve år. Træk den gamle vulst af (fig. 5), sæt omhyggeligt den nye vulst korrekt ind i koppen og tryk den nøje på plads hele vejen rundt. Også ørekoppens dæmpningsindlæg skal udskiftes ved behov. Bøjlen må ikke bøjes eller justeres unødvendigt, fordi bøjlens rette fjederkraft er vigtig for bevarelsen af lyddæmpningen.

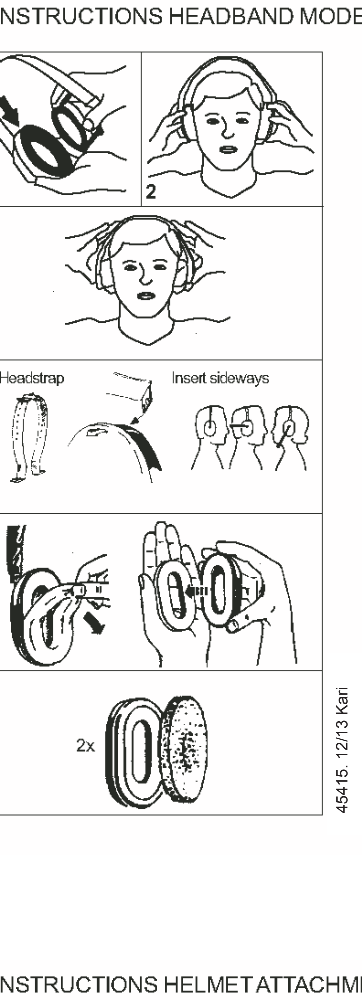
**Opbevaring:** Før og efter brugen skal høreværnet opbevares på et rent og støvfrit sted.

**Reservedele:**
Bemærk: Monteringen af hygiejneovertræk (komfortringe) på puderne kan påvirke ørekoppens akustiske ydelse.

| Hygiejnesæt (vulste,dæmpningsindlæg, fig.6) | | Sved- og varmebeskyttelse | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | Kontakt venligst | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | Oy Silenta Ltd | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland | www.silenta.com |
| Bel II | 6000400 | tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 | silenta@silenta.com |

**Godkendelse**
Disse høreværn er godkendt i overensstemmelse med PPE-direktiv 89/686/ EEC og europæisk standard EN 352 ved FIOH (Finnish institute of Occupational Healt, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), amdelt organ nr. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

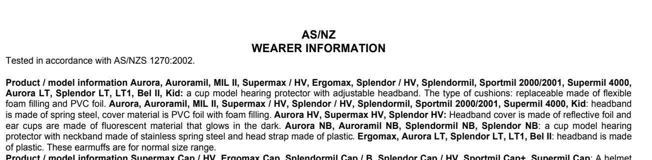
FITTING INSTRUCTIONS HEADBAND MODELS




SILENTA® Hearing Protection Technology

# User's Guide

- Supermax
- Supermax cap
- Splendor LT / NB
- Splendor cap
- Splendormil / NB
- Splendormil cap / B
- Ergomax / cap
- Sportmil 2000/2001
- Sportmil cap+
- Supermil 4000
- Supermil cap
- Aurora cap
- Auroramil cap
- Aurora LT
- Aurora / NB
- Auroramil / NB
- Bell II
- LT1
- Kid



# N
## BRUKSANVISNING

Oppfyller standard EN 352-1:2002 og EN 352-3:2002.

**Produkt/modell: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** hørselvern med øreklokker og justerbar hodebøyle. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**; hørselvern med øreklokker som er montert på hjelmen. Dempningspute: utskiftbar, laget av fleksibelt skumfyll og PVC folie. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: hodebøylen er laget av fjærstål, beskyttelsesmaterialet er laget av PVC folie med skumfyll. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Hodebøyletrekket er laget av reflekterende folie og øreklokkene er laget av selvlysende materiale som lyser i mørket. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**; Hørselvern med øreklokker, nakkebøyle av edelstål og hodebånd av kunststoff. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: hodebøylen er laget av plast. Hjelmklokkemodeller: justeringsdelene er laget av plast og rustfritt stål. Denne hørselvernmodellen oppfyller de ekstra kravene ved -20°C.

**Anbefaling:**Brukeren bør forsikre seg om at hørselvernet er tilpasset, justert og vedlikeholdt ifølge produsentens instruksjon. Det er også viktig å bruke hørselvernet hele tiden i støyområde, og regelmessig etterse om klokkene trenger vedlikehold. **Advarsel: Om disse anvisningene ikke følges, avtar øreklokkenes beskyttende effekt merkbart.**

**Kid advarsel:** Disse øreklokkene er å få i klassen for små størrelser. Øreklokker i samsvar med EN 352-1 er av standard, eller liten/stor størrelse. Øreklokker i standard størrelse passer til de fleste brukere. Øreklokker i liten størrelse er beregnet til å passe brukere, der øreklokker av standard størrelse ikke er passende. Ikke la barn være uten oppsyn når de bruker hørselvern. Det er alltid fare for at barn kan bli hengende eller skadet på noen måte.

**Tilpasning/justering (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Hørselvern med øreklokker som er konstruert for å brukes med bøylen over hodet. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** kan også bli brukt plassert bak nakken eller under haken (fig. 4).
2. Sett klokkene i nederste posisjon. (fig. 1).
3. Plasser klokkene over ørene (fig. 2).
4. Juster hodebøylen slik at den hviler komfortabelt på issen. Pass på at tetningsringene ligger tett inntil hodet og slutter godt omkring ørene. (fig. 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II:** Dersom hodestroppen brukes bak hodet eller under haken, så må den festes til øreklokkene som sitter på hodet. Juster hodestroppen og hodebåndet. Sjekk at putene gir en tett forsegling rundt ørene. (fig. 4)

**Tilpasning/justering (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: Fest hodebøylen av plast til øreklokkene. Plasser øreklokkene over ørene og juster hodebåndet så det hviler komfortabelt over hodet (figur 4). Pass på at putene slutter tett til på sidene av hodet og rundt ørene.

**Tilpasning/justering (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):**
Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap -øreklokker er designet for bruk i kombinasjon med hjelm. Øreklokken festes til hjelmen med adaptere.
Montering av adapter til fjærhus (fig. 7-10)
- Deler: a) fjærhus b) adapter c) låsering (fig.7)
- Plasser fjærhus og adapter sammen (fig.8)
- Sett låseringen inn i pluggen i fjærhuset nedenfra (fig. 9/10)

Montering av øreklokke på hjelm (fig. 11-15)
- Plasser på hjelmen som vist (fig. 11-12)
- Plasser og juster klokkene over ørene (fig.13). Pass på at tetningsringene ligger tett inntil hodet og slutter godt omkring ørene.
- Plassering av øreklokkene i "parkeringsposisjon" og/eller hvileposisjon (fig. 14/15)

**Rengjøring:**
Løsemidler må ikke benyttes. Øreklokkene kan renses med en fuktig klut og varmt såpevann; de må være tørre før de tas i bruk. Grove børster og annet materiale som kan skade dempningsinnleggene eller tetningsringene må ikke anvendes. Dypp ikke øreklokkene i vann. Bruk kun rengjøringsmidler som ikke skader brukeren. Dette produktet kan påvirkes av visse kjemiske stoffer. Ytterligere informasjon får man hos produsenten.

**Vedlikehold:**
Øreklokkene og særlig tetningsringene kan svekkes etter noe tids bruk og bør regelmessig etterses for eksempelvis sprekker og akustiske utettheter. Bytt ut tetningsringene ved behov, minst en gang hvert halvår. Dra av den gamle tetningsringen (fig. 5), sett omhyggelig den nye ringen riktig på plass i klokken og trykk godt fast rundt hele kanten. Også øreklokkenes dempningsinnlegg må byttes ut ved behov. Bøylen må ikke bøyes eller justeres unødvendig, fordi bøylens rette fjærkraft er viktig for å oppnå god demping.

**Oppbevaring:** Før og etter bruk må hørselvernet oppbevares på en ren og støvfri plass.

**Reservedeler:**
Bemerk: Montering av hygienisk beskyttelse (komfortringer) til putene kan påvirke øreklokkenes akustiske ytelse.

| Reservesett (tetningsringer, dempningsinnlegg, fig. 6) | | Svette- og varmebeskyttelse | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap/LT/NB/HV | 6000700 | For ytterliggare informasjon vennligst kontakt | |
| Splendormil / Auroramil / Cap/NB/Kid | 6000300 | Oy Silenta Ltd | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland | www.silenta.com |
| Bel II | 6000400 | tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 | silenta@silenta.com |

**Godkjenning**
Dette hørselvernet er godkjent i samsvar med PPE 89/686/ EEC og europeisk standard EN 352 ved FIOH (Finnish Institute of Occupational Health = Finske Arbeidsmiljøinstitutt, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), myndighetsorgan nr. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# GB
## WEARER INFORMATION

According to standards EN 352-1:2002 and EN 352-3:2002

**Product/model: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid** ; a cup model hearing protector with adjustable headband. **Aurora Cap, Auroramil Cap,** Supermax Cap / HV, **Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap** ; a cup model hearing protector with helmet mounting. The type of cushions: replaceable, made of flexible foam filling and PVC foil. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: headband is made of spring steel, cover material is PVC foil with foam filling. **Supermax HV, Supermax HV, Splendor HV:** Headband cover is made of reflective foil and ear cups are made of fluorescent material that glows in the dark **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: a cup model hearing protector with neck band made of stainless spring steel and head strap made of plastic. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II:** headband is made of plastic. Helmet mounted models: adjustment arms are made of plastic and stainless steel. These models of earmuffs has satisfied the optional requirements at -20C.

**Recommendation:** The wearer should ensure that the ear-muffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. Also ensure that the ear-muffs are worn at all times in noisy surroundings and that the ear-muffs are regularly inspected for serviceability. **Warning: If these recommendations are not adhered to, the protection afforded by the ear-muffs will be severely impaired.**

**Kid warning:** These ear-muffs are of small size range. Ear-muffs complying with EN 352-1 are of normal or small/large size range. Normal size range ear-muffs will fit the majority of wearers. Small size range ear-muffs are designed to fit wearers whom normal size range ear-muffs are not suitable. Never leave children without supervision when hearing protectors are worn. There is always a risk that a child can get stuck or hurt in some way.

**Fitting/Adjustment (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. A cup model hearing protector designed to be used in an over the head position. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** can be also used in behind the neck
or under the chin position. (fig. 4)
2. Adjust the ear-cups to their lowest position (fig. 1)
3. Place the cups over the ears (fig. 2)
4. Adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides
of the head and around the ears (fig 3)
5. Aurora LT, Splendor LT, Bel II:When worn behind the head or under the chin, the headstrap must be attached to the ear-muffs and worn over the head. Adjust headstrap and headband and make sure that the cushions form a tight seal around the ears (fig. 4)

**Fitting/Adjustment (Aurora NB, Auroramil NB,** Splendormil NB, Splendor NB): Attach the plastic headband to the ear cups. Place the ear cups over the ears and adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head (fig. 4). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.

**Fitting/Adjustment (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap) :**
Silenta Cap - ear muff models are designed to be worn in conjunction with a safety helmet. The ear muffs are attached to the safety helmet with adapters.
Instructions for attaching the adapter to the spring housing: (fig 7-10):
- Parts: a) spring housing b) adapter c) locking ring (fig 7)
- Place the spring housing and the adapter together (fig 8)
- Insert the locking ring into the plug in the spring housing from down to up. (fig 9 and 10).

The attachment of ear muffs to the safety helmet: (fig 10-15):
- Position the ear muffs onto safety helmet as shown (fig. 11-12).
- Place and adjust the ear cups over the ears (fig. 13). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and
around the ears.
- To place ear-muff in parking position and/or stand-by position see (fig. 14 and 15).

**Cleaning:** Do not use solvents for cleaning. The ear-muffs can be cleaned with a damp cloth soaked with a warm soap solution and allowed to dry before re-use. Do not use abrasive brushes or materials which may damage the foam pads or cushions. Do not immerse the ear-muffs in water. Use only cleaning agents that are not known to be harmful to the wearer. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

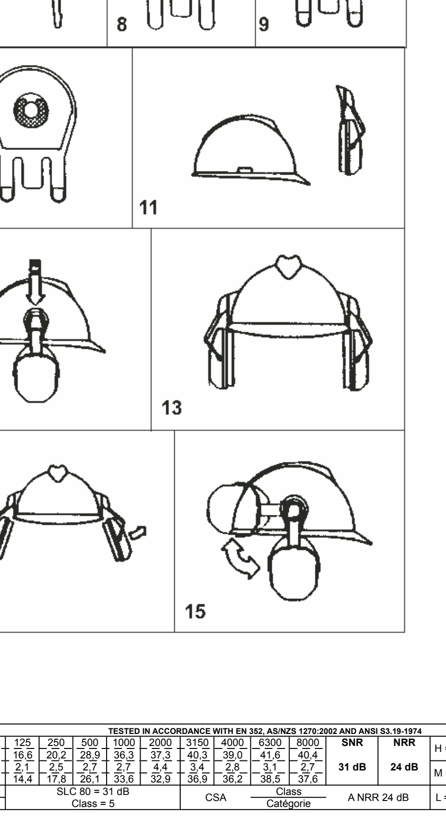
**Maintenance:** Ear-muffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for example for cracking and leakage. Replace the cushions as necessary, at least every 6 months. Pull off the old cushions (fig. 5) and press the new ones carefully and firmly on all areas into their proper place on the ear-cups. The ear-cup foam liners should also be replaced when required. The headband should not be flexed or adjusted unnecessarily, as the correct pressure is an important factor in maintaining the attenuation afforded by these ear-muffs. **Storage:** Before and after using ear-muffs store them in a clean and dust free place.

**Spare parts:** Note: The fitting of hygiene covers (Comfort rings) to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.

| **Hygiene kit** (cushions, foam linings. fig 6) | | **Comfort rings** | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap / LT / NB / HV | 6000700 | For further information, please contact: | |
| Splendormil / Auroramil / Cap / NB / Kid | 6000300 | Oy Silenta Ltd | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland | www.silenta.com |
| Bel II | 6000400 | tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 | silenta@silenta.com |

**Approval**: These hearing protectors are approved in accordance with the PPE directive 89/686/EEC and European
standard EN 352 at FIOH (Finnish institute of Occupational Healt, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), Notified Body no. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

FITTING INSTRUCTIONS HELMET ATTACHMENT




# AS/NZ
## WEARER INFORMATION

Tested in accordance with AS/NZS 1270:2002.

**Product / model information Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** a cup model hearing protector with adjustable headband. The type of cushions: replaceable made of flexible foam filling and PVC foil. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: headband is made of spring steel, cover material is PVC foil with foam filling. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Headband cover is made of reflective foil and ear cups are made of fluorescent material that glows in the dark. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: a cup model hearing protector with neckband made of stainless spring steel and head strap made of plastic. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: headband is made of plastic. These earmuffs are for normal size range.
**Product / model information Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**: A helmet mounted hearing protector consisting of earmuffs and cup support arms made of plastic and stainless steel. The type of cushions: replaceable, made of flexible foam filling and PVC foil. The earmuffs are designed to be attached to an industrial helmet. These earmuffs are for normal size range.

**Kid warning:** These ear-muffs are of small size range. Ear-muffs complying with AS/NZS 1270 are of normal or small/large size range. Normal size range ear-muffs will fit the majority of wearers. Small size range ear-muffs are designed to fit wearers whom normal size range ear-muffs are not suitable. Never leave children without supervision when hearing protectors are worn. There is always a risk that a child can get stuck or hurt in some way.

**Adjustment / Fitting instructions (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax** / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, **Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
A cup model designed to be used in an over the head position. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** can be also used in behind the neck or under the chin position. (fig. 4)
1. Adjust the ear cups to their lowest position **(fig 1).**
2. Place the cups over the ears **(fig 2).**
3. Adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II:** When worn behind the neck or under the chin, the head strap must be attached to the earmuffs and worn over the head, adjust headstrap and headband, make sure that the cushions form a tight seal around the ears. **(fig 4.) The noise reduction will be adversely affected by anything that impairs the seal of the earmuff cushions against the head, such as thick spectacle frames, balaclavaz, etc. The earmuffs should be worn at all times in noisy surroundings.**

**Adjustment / Fitting instructions (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: Attach the plastic head strap to the ear cups. Place the ear cups over the ears and adjust the head strap so that it rests comfortably on the top of the head (fig. 4). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.

**Adjustment / Fitting instructions (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap / B, Splendor cap / HV, Sportmil cap+, Supermil cap):** These earmuffs are designed to be worn in conjunction with a safety helmet. The earmuffs are attached to the safety helmet with adapters.
The attachment of an adapter to a spring housing **(fig 7-10)**:
- Parts: a) spring housing b) adapter c) locking ring **(fig 7)**
- Place the spring housing and the adapter together **(fig 8)**
- Insert the locking ring into the plug in the spring housing from down to up. **(fig 9 and 10)**.

The attachment of ear muffs to the safety helmet **(fig 10-15):**
- Position the ear muffs onto safety helmet as shown **(fig. 11-12).**
- Place and adjust the ear cups over the ears **(fig. 13)**. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears. - To place ear-muff in parking position and/or stand-by position see **(fig. 14 and 15).**

**Cleaning:** Do not use solvents for cleaning. The earmuffs can be cleaned with a damp cloth soaked with a warm soap solution and allowed to dry before re-use. Do not use abrasive brushes or materials which may damage foam pads or cushions. Do not immerse the earmuffs in water. Use only cleaning agents that are known not to be harmful to the wearer. This product may be adversely affected be certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

**Maintenance**: Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. Replace the cushions as necessary, at least every 6 months. Pull off the old cushions and press the new ones carefully and firmly on all areas into their proper place on the ear cups (fig 5). The ear cup foam liners should also be replaced when required.

**Recommendation:** The wearer should ensure that the earmuffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.

**Warning: The reported attenuation will be obtained only if the protector is in good condition and worn as directed.** More information in AS/NZS 1269.3 (Occupational noise management, Part 3: Hearing protector program).

**Storage:** Before and after the using earmuff store them in a clean and dust free place.

**Spare parts**

| Hygiene kit (cushions, foam linings, fig. 6) | | Comfort rings | |
|---|---|---|---|
| Supermax / cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/ LT / NB / HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap / NB / Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

# US / CANADA
## WEARER INFORMATION

**Product/model: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid**; a cup model hearing protector with adjustable headband. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**; a cup model hearing protector with helmet mounting. Helmet mounting supporting arms are made of plastic, including stainless steel spring. The type of cushions: replaceable, made of flexible foam filling and PVC foil **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: headband is made of spring steel, cover material is PVC foil with foam filling. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Headband cover is made of reflective foil and ear cups are made of fluorescent material that glows in the dark. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: a cup model hearing protector with neckband made of stainless spring steel and head strap made of plastic. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: headband is made of plastic. These models of ear muffs have satisfied the optional requirements at -20C.

**Recommendation:** The wearer should ensure that the ear-muffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with these instructions. Also ensure that the ear-muffs are worn at all times in noisy surroundings and that the ear-muffs are regularly inspected for serviceability. **Warning: If these recommendations are not adhered to, the protection afforded by the ear-muffs will be severely impaired. Warning: Supermax/High Visibility, Splendor/High Visibility, Splendormil, Sportmil2000/2001, Supermil4000, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap, Splendormil NB, Splendor NB, Kid contain metallic components, which may increase electrical hazards**.

**Kid warning:** These ear-muffs are of small size range. Normal size range ear-muffs will fit the majority of wearers. Small size range ear-muffs are designed to fit wearers whom normal size range ear-muffs are not suitable. Never leave children without supervision when hearing protectors are worn. There is always a risk that a child can get stuck or hurt in some way.

**Fitting/Adjustment instructions Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:**
1. A cup model designed to be used in an over the head position. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** can be also used in behind the neck or under the chin position (fig. 4).
2. Adjust the ear-cups to their lowest position (fig. 1).
3. Place the cups over the ears (fig. 2).
4. Adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears (fig 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**:When worn behind the head or under the chin, the headstrap must be attached to the ear-muffs and worn over t he head. Adjust headstrap and headband and make sure that the cushions form a tight seal around the ears (fig. 4).

**Fitting/Adjustment (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: Attach the plastic headband to the ear cups. Place the ear cups over the ears and adjust the head band so that it rests comfortably on the top of the head (fig. 4). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.

**Fitting/Adjustment (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap/HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** These ear muff models are designed to be worn in conjunction with a safety helmet. The ear muffs are attached to the safety helmet with adapters. *Canada: More information in CSA Standard Z94.1; industrial protective headwear.*
The attachment of an adapter to a spring housing (fig 7-10):
- Parts: a) spring housing b) adapter c) locking ring (fig 7)
- Place the spring housing and the adapter together (fig 8)
- Insert the locking ring into the plug in the spring housing from down to up. (fig 9 and 10).

The attachment of ear muffs to the safety helmet (fig 10-15):
- Position the ear muffs onto safety helmet as shown (fig. 11-12).
- Place and adjust the ear cups over the ears (fig. 13). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears. - To place ear-muff in parking position and/or stand-by position see fig. 14 and 15.

**Cleaning:** Do not use solvents for cleaning. The ear-muffs can be cleaned with a damp cloth soaked with a warm soap solution and allowed to dry before re-use. Do not use abrasive brushes or materials which may damage the foam pads or cushions. Do not immerse the ear-muffs in water. Use only cleaning agents that are not known to be harmful to the wearer. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

**Maintenance:** Ear-muffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. Replace the cushions as necessary, at least every 6 months. Pull off the old cushions (fig. 5) and press the new ones carefully and firmly on all areas into their proper place on the ear-cups. The ear-cup foam liners should also be replaced when required. The headband should not be flexed or adjusted unnecessarily, as the correct pressure is an important factor in maintaining the attenuation afforded by these ear-muffs. **Storage:** Before and after using ear-muffs store them in a clean and dust free place.

**Spare parts:** Note: The fitting of hygiene covers (Comfort rings) to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.

| Hygiene kit (cushions, foam linings. fig 6) | | Comfort rings | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | **Manufacturer: (For further information please contact)** | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | Oy Silenta Ltd, Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland | www.silenta.com |
| Bel II | 6000400 | tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622 | silenta@silenta.com |

**Information required by U.S. E.P.A.**
The level of noise entering a person's ear, when hearing protector is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental noise level and the NRR. *Example:*
1. The environmental noise level as measured at the ear is 100 dBA.
2. The NRR is 25 decibels (dB).
3. The level of noise entering the ear is approximately equal to 75 dB(A).
CAUTION: For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz the C-weighted environmental noise level should be used.
The attenuation values were obtained under laboratory conditions and are for comparison purposes only. The amount of protection afforded may differ depending on how the protectors are fitted and worn. The actual attenuation values provided in field use may be lower. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. The user is responsible for the proper selection, use, care and maintenance of this device. Consult the enclosed instructions for proper fit. Although hearing protectors can be recommended for protection against the harmful effects of impulsive noise, the Noise Reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of *continuous* noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against *impulsive noise* such as gunfire. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# ATTENUATION DATA

## HEADBAND AND NECKBAND MODELS

**Aurora / NB** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 17,9 | 21,6 | 33,2 | 38,2 | 35,2 | 34,7 | 36,2 | 40,5 | 38,8 | | | H = 34 dB |
| Std. dev., dB | 3,0 | 2,7 | 2,7 | 4,1 | 3,3 | 2,7 | 2,9 | 3,3 | 3,0 | 31 dB | 25 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 14,9 | 18,9 | 30,5 | 34,1 | 31,9 | 31,9 | 33,3 | 37,2 | 35,8 | | | M = 29 dB |

mass 240 g / 210 g (NB); Headband force 10,1 N — CSA Class / Catégorie A NRR 25 dB — L = 21 dB

**Supermax** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352, AS/NZS 1270:2002 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 20,9 | 29,1 | 35,7 | 41,6 | 39,4 | 43,0 | 41,7 | 42,4 | 42,4 | | | H = 38 dB |
| Std. dev., dB | 3,5 | 2,2 | 3,1 | 2,5 | 2,9 | 2,7 | 2,2 | 3,3 | 3,7 | 36 dB | 30 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 17,4 | 26,9 | 32,6 | 39,1 | 36,5 | 40,3 | 39,5 | 39,1 | 38,7 | | | M = 34 dB |

mass 225 g; Headband force 10,1 N — SLC80 = 37 dB, Class = 5 — CSA Class / Catégorie A(L) NRR 30 dB — L = 26 dB

**Ergomax** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 20,4 | 22,0 | 32,7 | 41,1 | 37,5 | 39,4 | 38,6 | 33,6 | 37,2 | | | H = 36 dB |
| Std. dev., dB | 3,7 | 2,6 | 3,0 | 2,4 | 2,6 | 2,1 | 2,9 | 3,2 | 2,5 | 33 dB | 26 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 16,7 | 19,4 | 29,7 | 38,7 | 34,9 | 37,3 | 35,7 | 30,4 | 34,7 | | | M = 30 dB |

mass 231 g; Headband force 12,1 N — CSA Class / Catégorie A (L) NRR 26 dB — L = 22 dB

**MIL II** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 17,0 | 19,1 | 25,2 | 26,2 | 37,3 | - | 40,6 | - | 40,3 | | | H = 31 dB |
| Std. dev., dB | 1,8 | 2,4 | 2,6 | 2,6 | 3,6 | - | 3,8 | - | 3,8 | 28 dB | 22 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 15,2 | 16,7 | 22,6 | 22,6 | 33,7 | - | 36,8 | - | 36,5 | | | M = 24 dB |

mass 220 g; Headband force 11,5 N — CSA Class / Catégorie B NRR 22 dB — L = 20 dB

**Splendor / NB** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND AS/NZS 1270:2002

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 16.4 | 20.8 | 29.5 | 39.0 | 37.7 | 34.2 | 37.0 | 38.4 | 38.6 | | H = 35 dB |
| Std. dev., dB | 1.5 | 1.5 | 3.1 | 2.9 | 3.4 | 3.5 | 3.6 | 3.0 | 2.2 | 32 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 14.9 | 19.3 | 26.4 | 36.1 | 34.3 | 30.7 | 33.4 | 35.4 | 36.4 | | M = 29 dB |

Splendor/HV 212 g; Splendor NB 182 g — SLC 80 = 32 dB, Class = 5 — Headband force = 10,1 N — L = 21 dB

**Splendor / NB** — TESTED IN ACCORDANCE WITH ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | NRR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 18,0 | 24,1 | 29,8 | 36,1 | 33,9 | 35,3 | 36,9 | 38,3 | 39,5 | |
| Std. dev., dB | 2,6 | 2,1 | 2,4 | 2,3 | 2,4 | 2,6 | 3,3 | 3,2 | 3,4 | 26 dB |
| APV/Real Ear Prot, dB | 15,4 | 22,0 | 27,4 | 33,8 | 31,5 | 32,7 | 33,6 | 35,1 | 36,1 | |

Splendor/HV 212 g; Splendor NB 182 g — Headband force = 2,6 lbs — CSA Class / Catégorie A NRR 26 dB

**Splendormil / Auroramil / NB / Kid** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352, AS/NZS 1270:2002 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 13,2 | 15,0 | 26,8 | 32,9 | 35,0 | 39,3 | 36,6 | 36,0 | 34,9 | | | H = 31 dB |
| Std. dev., dB | 2,5 | 1,5 | 3,8 | 3,2 | 4,6 | 1,6 | 4,8 | 4,5 | 4,2 | 27 dB | 21 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 10,7 | 13,5 | 23,0 | 29,7 | 30,4 | 37,7 | 31,8 | 31,5 | 30,7 | | | M = 24 dB |

Auroramil 210 g / NB 180 g; Splendormil: 211 g / NB: 181g; Headband force 9,9 N — SLC 80 = 27 dB, Class = 5 — CSA Class / Catégorie B NRR 21 dB — L = 16 dB

**Bell II** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 9,4 | 10,5 | 22,0 | 21,7 | 29,5 | 35,2 | 35,8 | 33,4 | 32,1 | | | H = 25 dB |
| Std. dev., dB | 3,2 | 2,2 | 2,3 | 2,6 | 4,5 | 3,2 | 3,4 | 4,4 | 5,1 | 21 dB | 20 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 6,2 | 8,3 | 19,7 | 19,1 | 25,0 | 32,0 | 32,4 | 29,0 | 27,0 | | | M = 18 dB |

mass 114 g; Headband force 9,6 N — CSA Class / Catégorie C NRR 20 dB — L = 12 dB

**Bell II** — TESTED IN ACCORDANCE WITH AS/NZS 1270:2002

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 11,4 | 12,0 | 21,4 | 27,0 | 30,2 | 34,8 | 36,2 | **SLC80 = 24 dB** / **Class = 4** |
| Std. dev., dB | 3,0 | 2,3 | 3,1 | 3,1 | 2,6 | 3,5 | 3,5 | Headband force = 11,6 N |
| APV/Real Ear Prot, dB | 8,4 | 9,7 | 18,3 | 23,9 | 27,6 | 31,3 | 32,7 | mass = 122 g |

**Aurora LT** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352, AS/NZS 1270:2002 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 16,6 | 20,2 | 28,9 | 36,3 | 37,3 | 40,3 | 39,0 | 41,6 | 40,4 | | | H = 35 dB |
| Std. dev., dB | 2,1 | 2,5 | 2,7 | 2,7 | 4,4 | 3,4 | 2,8 | 3,1 | 2,7 | 31 dB | 24 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 14,4 | 17,8 | 26,1 | 33,6 | 32,9 | 36,9 | 36,2 | 38,5 | 37,6 | | | M = 28 dB |

mass 231 g; Headband force 13,5 N — SLC 80 = 31 dB, Class = 5 — CSA Class / Catégorie A NRR 24 dB — L = 20 dB

**Splendor LT** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352, AS/NZS 1270:2002 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 15,5 | 19,8 | 31,4 | 35,6 | 34,9 | 36,5 | 36,4 | 39,3 | 41,8 | | | H = 33 dB |
| Std. dev., dB | 2,1 | 2,7 | 2,5 | 2,9 | 3,4 | 2,7 | 3,1 | 3,1 | 3,8 | 30 dB | 24 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 13,4 | 17,1 | 28,9 | 32,7 | 31,5 | 33,8 | 33,3 | 36,2 | 38,0 | | | M = 28 dB |

mass 238 g; Headband force 9,8 N — SLC 80 = 30 dB, Class = 5 — CSA Class / Catégorie A NRR 24 dB — L = 20 dB

**LT1** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352, AS/NZS 1270:2002 AND ANSI S3.19- 1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 12,1 | 15,4 | 25,2 | 28,8 | 31,2 | 34,4 | 31,6 | 35,1 | 35,1 | | | H = 29 dB |
| Std. dev., dB | 3,1 | 3,6 | 2,5 | 2,2 | 3,4 | 3,2 | 2,0 | 3,1 | 2,6 | 25 dB | 18 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 9,1 | 11,9 | 22,7 | 26,6 | 27,8 | 31,2 | 29,6 | 32,0 | 32,6 | | | M = 22 dB |

mass 145 g; Headband force 13,5 N — SLC 80 = 25 dB, Class = 5 — CSA Class / Catégorie B NRR 18 dB — L = 15 dB

**Sportmil 2000** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 14,3 | 12,9 | 24,6 | 31,3 | 29,4 | 35,2 | 38,8 | 35,6 | 38,2 | | | H = 30 dB |
| Std. dev., dB | 3,2 | 2,2 | 1,4 | 2,0 | 2,9 | 2,6 | 1,9 | 3,1 | 2,0 | 25 dB | 20 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 11,1 | 10,7 | 23,2 | 29,3 | 26,5 | 32,6 | 36,9 | 32,5 | 32,6 | | | M = 22 dB |

mass 202 g; Headband force 8,6 N — CSA Class / Catégorie B NRR 20 dB — L = 15 dB

**Sportmil 2001** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 18,4 | 17,2 | 29,1 | 37,1 | 35,4 | 39,2 | 38,1 | 38,0 | 35,7 | | | H = 33 dB |
| Std. dev., dB | 3,5 | 2,4 | 1,3 | 2,5 | 4,2 | 2,1 | 2,7 | 3,2 | 2,2 | 29 dB | 23 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 14,9 | 14,8 | 27,8 | 34,6 | 31,2 | 36,1 | 35,4 | 34,8 | 33,5 | | | M = 27 dB |

mass 217 g; Headband force 9,1 N — CSA Class / Catégorie B NRR 23 dB — L = 19 dB

**Supermil 4000** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 13,4 | 15,3 | 27,2 | 27,4 | 34,4 | 40,4 | 37,3 | 38,4 | 38,0 | | | H = 31 dB |
| Std. dev., dB | 2,8 | 2,3 | 3,1 | 3,1 | 2,8 | 2,3 | 3,1 | 2,8 | 2,1 | 26 dB | 23 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 10,6 | 13,0 | 24,1 | 24,3 | 31,6 | 38,1 | 34,2 | 35,6 | 35,9 | | | M = 23 dB |

mass 224 g; Headband force 8,9 N — CSA Class / Catégorie B NRR 23 dB — L = 16 dB

## HELMET MOUNTED MODELS

**Supermax Cap** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 19,7 | 24,8 | 34,0 | 40,5 | 38,2 | 40,7 | 41,1 | 40,6 | 39,8 | | | H = 37 dB |
| Std. dev., dB | 2,1 | 3,0 | 2,0 | 3,3 | 2,4 | 3,3 | 2,4 | 2,8 | 2,4 | 35 dB | 28 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 17,6 | 21,8 | 32,0 | 37,2 | 35,8 | 37,4 | 38,7 | 37,6 | 37,4 | | | M = 32 dB |

mass 225 g; Headband force 12,0 N — CSA Class / Catégorie A NRR 28 dB — L = 24 dB

**Ergomax Cap** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 18,5 | 21,9 | 30,2 | 38,6 | 37,6 | 37,9 | 38,1 | 35,0 | 37,3 | | | H = 35 dB |
| Std. dev., dB | 3,9 | 2,3 | 1,9 | 2,6 | 3,5 | 2,4 | 2,4 | 2,1 | 2,2 | 32 dB | 26 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 14,6 | 19,6 | 28,3 | 36,0 | 34,1 | 35,5 | 35,7 | 32,9 | 35,1 | | | M = 30 dB |

mass 266 g; Headband force 13,3 N — CSA Class / Catégorie A NRR 26 dB — L = 22 dB

**Splendormil Cap / Auroramil Cap** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 14,4 | 18,7 | 26,6 | 35,2 | 34,1 | 37,2 | 38,1 | 37,7 | 35,8 | | | H = 33 dB |
| Std. dev., dB | 2,5 | 2,4 | 3,6 | 2,1 | 3,3 | 2,1 | 2,0 | 2,5 | 2,7 | 29 dB | 22 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 11,9 | 16,3 | 23,0 | 33,1 | 30,8 | 35,1 | 36,1 | 35,2 | 33,1 | | | M = 26 dB |

mass 240 g — Headband force = 11,2 / 11,9 N — CSA Class / Catégorie B NRR 22 dB — L = 18 dB

**Splendormil Cap** — TESTED IN ACCORDANCE WITH AS/NZS 1270:2002

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | **SLC 80 = 28 dB** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 15,4 | 19,6 | 25,4 | 33,8 | 33,1 | 36,8 | 34,4 | 32,5 | 33,9 | **Class = 5** |
| Std. dev., dB | 1,9 | 2,8 | 2,6 | 4,7 | 5,0 | 4,0 | 3,5 | 4,8 | 6,3 | mass = 234 g |
| APV/Real Ear Prot, dB | 13,5 | 16,8 | 22,8 | 29,2 | 28,1 | 32,8 | 30,9 | 27,7 | 27,6 | Headband force = 8,7 N |

**Splendor Cap / Aurora Cap** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352, AS/NZS 1270:2002 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 16,9 | 21,7 | 27,1 | 37,4 | 37,8 | 38,5 | 38,1 | 38,1 | 40,7 | | | H = 36 dB |
| Std. dev., dB | 2,4 | 2,6 | 2,8 | 2,1 | 2,1 | 2,7 | 2,8 | 2,1 | 2,2 | 31 dB | 25 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 14,5 | 19,1 | 24,3 | 35,3 | 35,7 | 35,8 | 35,3 | 36,0 | 38,5 | | | M = 28 dB |

Mass 245 g / 280 g; Headband force 12,5 N — SLC 80 = 32 dB, Class = 5 — CSA Class / Catégorie A NRR 25 dB — L = 21 dB

**Sportmil Cap+** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 14,4 | 18,7 | 26,6 | 35,2 | 34,1 | 37,2 | 38,1 | 37,7 | 35,8 | | | H = 33 dB |
| Std. dev., dB | 2,5 | 2,4 | 3,6 | 2,1 | 3,3 | 2,1 | 2,0 | 2,5 | 2,7 | 29 dB | 22 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 11,9 | 16,3 | 23,0 | 33,1 | 30,8 | 35,1 | 36,1 | 35,2 | 33,1 | | | M = 26 dB |

mass 216 g; Headband force 10,9 N — CSA Class / Catégorie A NRR 22 dB — L = 18 dB

**Supermil Cap** — TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352, AS/NZS 1270:2002 AND ANSI S3.19-1974

| Frequency, Hz | 125 | 250 | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | SNR | NRR | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mean Att., dB | 11,6 | 17,6 | 28,1 | 26,0 | 33,6 | 37,9 | 38,1 | 39,1 | 38,1 | | | H = 30 dB |
| Std. dev., dB | 1,9 | 2,6 | 2,5 | 2,4 | 4,5 | 2,9 | 3,3 | 3,2 | 2,0 | 27 dB | 20 dB | |
| APV/Real Ear Prot, dB | 9,7 | 15,0 | 25,6 | 23,6 | 29,1 | 35,0 | 34,8 | 35,9 | 36,1 | | | M = 24 dB |

mass 229 g; Headband force 11,6 N — SLC 80 = 26 dB, Class = 5 — CSA Class / Catégorie B NRR 20 dB — L = 17 dB

# NL
## GEBRUIKSAANWIJZING

Volgens EN 352-1:2002 op EN 352-3:2002.

**Product/model: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** gehoorbeschermingskappen met verstelbare hoofdbeugel. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap,** gehoorbeschermingskappen met helmbevestiging. De kussens kunnen worden vervangen, de buitenkant is van PVC en de vulling van schuimrubber. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000**: de hoofdbeugel is van metaal, de buitenkant is van PVC en de vulling van schuimrubber. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** De bekleding van de beugel is van reflecterende folie en de kappen zijn gemaakt van fluorescerend materiaal, dat in het donker licht geeft. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:**gehoorbeschermingskappen met nekbeugel van roestvrijstaal en hoofdband van kunststof. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: de hoofdbeugel is van kunststof. Bij de modellen met helmbevestiging zijn de instelhendels van kunststof en roestvrij staal. De gehoor-beschermingskap voldoet tevens aan de extra eisen die worden gesteld voor het gebruik bij temperatuur -20°C.

**Advies:** De drager dient zich er voor gebruik van te verzekeren dat de gehoorbeschermingskap, volgens de instructies van de fabrikant, passend en goed ingesteld op het hoofd is geplaatst en in goede staat van onderhoud verkeert. De kap dient in een lawaaisituatie, te allen tijde, gedurende de tijd, dat men eraan blootgesteld is, te worden gedragen. De gehoorbeschermingskap dient regelmatig op eventuele gebreken te worden gecontroleerd en zonodig te worden onderhouden of bij ernstige gebreken te worden vervangen. **Waarschuwing: Indien deze adviezen niet worden opgevolgd, zal de door deze gehoorbeschermingskap geboden bescherming, wezenlijk verminderen.**

**Kid waarschuwing:** Dit is een kleine maat gehoorbeschermingskappen. Gehoorbeschermingskappen die voldoen aan de norm EN 352-1 zijn er in normale of kleine/grote maten. De normale gehoorbeschermingskappen zullen de meeste dragers passen. Kleine gehoorbeschermingskappen zijn ontworpen voor dragers voor wie de normale kappen niet geschikt zijn. Laat kinderen die gehoorbeschermers dragen nooit zonder toezicht achter. Er is altijd het gevaar dat een kind op de een of andere manier vast komt te zitten of zich pijn doet.

**Het passen/instellen (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Gehoorbeschermingskappen zijn ontworpen om te dragen en te gebruiken op het hoofd. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** is ontworpen om met de beugel: of op het hoofd, of in de nek, of onder de kin gedragen te worden. (fig 4)
2. Stel de kappen in op de laagste stand (fig. 1).
3. Plaats de kappen over de oren (fig. 2).
4. Stel de lengte van de beugel zodanig in dat deze met de onderkant op het hoofd rust. Zorg ervoor dat de oorkussens goed rond de oren aansluiten(fig. 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**:Indien dit produkt met de beugel in de nek of onder de kin gedragen wordt, dient eerst de hoofdstrip tussen beide kappen bevestigd te worden. Hierna wordt de gehoorbeschermingskap, met deze strip boven, over het hoofd geplaatst. De hoofband en de beugel dienen daarna zodanig te worden ingesteld, dat de oorkussen goed rond de oren aansluiten. (fig. 4).

**Het passen/instellen (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):** Kunststofbeugel aan de kappen bevestigen. De kappen tegen de oren houden en de lengte van de beugel instellen tot ze makkelijk zit ( Afb. 4 ). Vergewis u ervan, dat de kappen goed zitten en de afdichtingsringen goed rond de oorschelpen sluiten.

**Het passen/instellen (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap):** Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap gehoorkappen met helmbevestiging zijn speciaal ontworpen om in combinatie met een veiligheidshelm te kunnen dragen. De gehoorkappen worden aan de helm bevestigd met de daarvoor bestemde adapters.
Bevestiging van de adapter (fig. 7-10)
- Onderdelen: a) bevestigingspunt van de gehoorkap b) adapter c) bevestigingsring (fig. 7)
- Bevestig de adapter op het bevestigingspunt van de gehoorkap (fig. 8)
- Vergrendel beiden door de vergrendelingsring vanaf de onderzijde aan te brengen (fig. 9/10).
Bevestig de gehoorkap met adapter aan de veiligheidshelm (fig 11-15)
- Bevestig de oorkappen aan de veiligheidshelm, zoals aangegeven in (fig. 11-12).
- Plaats de kappen over de oren en stel de lengte van de veerarm in (fig. 3). Zorg ervoor dat de oorkussens goed rond de oren aansluiten.
- De gehoorbeschermer in de posities rust of in bereidheid zie (fig. 14/15).

**Reiniging:** Gebruik voor het reinigen geen oplosmiddelen. De gehoor-beschermingskap kan met een vochtige doek, gedrenkt in een milde zeepoplossing, worden gereinigd. Laat de gehoorbeschermingskap voor hergebruik goed drogen! Gebruik geen schuurmiddelen of te harde borstel die de kapvullingen of de oorkussens zouden kunnen beschadigen. Dompel de gehoorbeschermingskap niet in water. Gebruik alleen reinigingsmiddelen die geen schadelijke of irriterende werking hebben voor de gebruiker. Bepaalde chemische stoffen kunnen een schadelijke invloed uitoefenen op de materialen van deze gehoorbeschermingskap. Voor meer informatie wende men zich tot de fabrikant.

**Onderhoud:** De gehoorbeschermingskap en in het bijzonder de oorkussens kunnen bij gebruik aan kwaliteit inboeten en dienen daarom met regelmatige tussenpozen te worden gecontroleerd op b.v. breuken en geluidslekkage. Bij intensief gebruik slijten de oorkussens en zij dienen dan ook tijdig (doch minstens elk half jaar) vervangen te worden. Verwijder hiervoor de oude oorkussens (fig. 5) en plaats de nieuwe kussens zorgvuldig in de juiste stand op de kappen, druk ze hierna stevig rondom aan. Indien noodzakelijk dient ook de vulling van de kappen, onmiddellijk te worden vervangen. De beugel mag niet onnodig worden opgerekt, omdat een correcte veerdruk een belangrijke factor is voor het behoud van de geluiddemping.
**Opslag:**De gehoorbeschermingskappen dienen zowel voor als na gebruik bewaard te worden op een schone, droge en stofvrije plaats.

**Onderdelen:**
Let op: het plaatsen van hygiënekapjes (comfort-ringen) op de kussens kan de akoestische prestatie van de gehoorkappen beïnvloeden.

| Onderhoudset (oorkussens + kapvullingen, fig. 6) | | Transpiratie- en warmte isolatie set | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Goedkeuring** DezegehoorbeschermingskappenzijngoedgekeurdconformderichtlijnEEG/ 89/ 686inzakepersoonlijkebeschermingsmiddelen en de Europese Norm EN 352 door het FIOH (Fins instituut voor gezondheid op de werkvloer, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), geaccrediteerde instelling nr. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# F
## NOTICE

Protèges-oreilles conformes aux normes EN 352-1:2002 et EN 352-3:2002.

**Produit / modèle: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** protèges-oreilles avec oreillettes de protection et arceau réglable. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** protège-oreilles avec oreillettes de protection et attache pour casque. Coussinets remplaçables en mousse souple et film PVC. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: arceau en acier à ressort recouvert de film PVC et de mousse. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV :** Le revêtement de l'arceau est composé de film réfléchissant et les oreillettes ont été fabriquées au moyen d'un matériau fluorescent qui brille dans l'obscurité. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**; serre-tête antibruit avec serre-nuque en acier inoxydable et sangle en plastique. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** : arceau en plastique. Modèles à installer sur casque : languette réglable en plastique et acier inoxydable. Ces protèges-oreilles ont été testés jusqu'à une température de -20°C.

**Recommandations :** le porteur du protège-oreilles doit s'assurer que celui-ci bien en place, convenablement ajusté et entretenu conformément aux indications du fabricant. Veillez à ce que le casque soit utilisé en permanence en cas d'environnement bruyant et à ce que les oreillettes soient régulièrement vérifiées. **Avertissement : en cas de non-respect de ces recommandations, la protection qu'offre le protège-oreilles baisse de manière significative.**

**Kid attention :** ces protège-oreilles sont de petite taille. Les protège-oreilles conformes à la réglementation EN 352-1 sont de taille normale, petite ou grande. Les protège-oreilles de taille normale sont adaptés à la majorité des personnes. Les protège-oreilles de petite taille sont mis au point pour les personnes ne pouvant porter les protège-oreilles de taille normale. Ne laissez jamais des enfants portant une protection auditive sans surveillance. Il y a toujours un risque qu'un enfant accroche quelque part avec le câble ou bien se blesse d'une manière ou d'une autre.

**Ajustage et réglage (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Protèges-oreilles avec oreillettes de protection dont l'arceau doit être porté au-dessus de la tête. Le modèle **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** peut être porté avec l'arceau au-dessus de la tête, derrière la nuque ou devant le menton (ill. 4).
2. Réglez les oreillettes sur la position la plus basse (ill. 1).
3. Placez-les sur les oreilles (ill. 2).
4. Réglez la position de l'arceau à la bonne hauteur. Veillez à ce que les oreillettes reposent convenablement et à ce que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles (ill. 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II** : en position nuque/menton, fixez d'abord la sangle sur le dessus de la tête, puis réglez-la ainsi que l'arceau de façon à ce que les oreillettes reposent convenablement et à ce que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles (ill. 4).

**Ajustage et réglage (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)** : Fixez l'arceau aux oreillettes. Placez ces dernières sur les oreilles et réglez la longueur de l'arceau jusqu'à ce qu'il tienne agréablement (ill. 4). Assurez-vous que les oreillettes reposent convenablement et que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles.

**Ajustage et réglage (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap):** Les protège-oreilles avec oreillettes de protection Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap doivent être fixés à un casque de protection. Pour cela, il convient d'utiliser un adaptateur.
Ajustement de l'adaptateur au mécanisme à ressort (ill. 7-10)
- Éléments : a) mécanisme à ressort b) adaptateur c) fermoir (ill. 7)
- Placez le mécanisme à ressort sur l'adaptateur (ill. 8).
- Insérez le fermoir dans la prise du mécanisme à ressort de bas en haut (ill. 9-10).
Fixation des oreillettes sur le casque de sécurité (ill. 11-15)
- Fixez les oreillettes au casque selon le schéma (ill. 11-12).
- Placez les oreillettes sur les oreilles et ajustez-les (ill. 13). Veillez à ce que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles.
- Protège-oreilles en positions de repos et de travail (ill. 14/15).

**Nettoyage :** Ne pas utiliser de produits chimiques. Nettoyer le protège-oreilles à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse chaude et laisser sécher avant de l'utiliser à nouveau. Ne pas utiliser de brosse abrasive ou de produit susceptible d'abîmer les coussinets ou les garnitures d'atténuation phonique. Ne pas plonger dans l'eau. Utiliser uniquement des produits chimiques reconnus inoffensifs. Certains produits chimiques peuvent endommager cet article. Pour de plus amples informations, adressez-vous au fabricant.

**Entretien :** Le protège-oreilles et notamment les coussinets isolants voient leur efficacité diminuer au fur et à mesure de leur utilisation. Il convient de les vérifier à intervalles réguliers afin de détecter les éventuelles cassures, fêlures ou fuites phoniques. Changez les coussinets isolants dès que nécessaire, et au moins une fois tous les six mois. Pour cela, retirez les vieux coussinets (ill. 5) et montez les neufs en les appliquant sur l'oreillette et en pressant fermement pour qu'ils adhèrent en tous points. De même, les garnitures isolantes de l'intérieur des oreillettes doivent être changées dès que nécessaire. Ne pas plier l'arceau et éviter de procéder à des réglages inutiles, sa capacité de pression étant un facteur important de l'efficacité de l'isolation phonique.
**Rangement :** Conservez le protège-oreilles avant et après utilisation dans un endroit propre et à l'abri de la poussière.

**Pièces de rechange :**
Remarque : le support de la protection hygiénique (anneaux de confort) des coussinets est susceptible de diminuer les performances acoustiques des protège-oreilles.

| Kit d'entretien (coussinets, garniture d'isolation, ill. 6). | | Absorbeur de transpiration | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil2000 | 6001700 | | |
| Sportmil2001 / cap | 6001800 | | |
| Supermil4000 / cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Pour toute information technique supplémentaire, veuillez contacter :
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Approbation**
Ces protège-oreilles sont approuvés selon la directive EPI 89/686/CEE et la norme européenne EN 352 par le FIOH (Institut finlandais de médecine du travail, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, HELSINKI, FINLAND), organisme notifié n° 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# PL
## NSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Ochronniki słuchu zgodne z EN 352-1:2002 i EN 352-3:2002.

**Produkt / model: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor/HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** nauszniki z regulowanym pałąkiem **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap**; nauszniki z możliwością zamontowania na hełmie. Rodzaj poduszek uszczelniających: wymienialne, wyłożone miękką wykładziną piankową pokrytą folią z tworzywa sztucznego. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil4000, Kid**: wykonany z elastycznego drutu, pokrytego folią z tworzywa sztucznego wypełniony miękką pianką pałąk. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** pokrywa kabłąka wykonana z folii odblaskowej nauszniki są wykonane z materiału fluoroscencyjnego, który świeci w ciemności. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: kapsułowe ochronniki słuchu z kabłąkiem ze sprężystej stali szlachetnej i paskiem na głowę z tworzywa sztucznego. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: pałąk wykonany jest z plastiku. Modele do zamontowania na hełmie: sprężyny dociskające wykonane są z plastiku i stali nierdzewnej. Ochronniki spełniają swoją funkcję także w warunkach niskich temperatur do -20 °C.

**Zalecenia.** Użytkownik powinien sprawdzić, czy ochronnik jest odpowiednio dopasowany oraz zadbać o prawidłową konserwację zgodnie z zaleceniami producenta. Ochronniki należy nosić zawsze w miejscach o podwyższonej emisji hałasu. Należy regularnie konserwować ochronniki. **Uwaga! Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może obniżyć skuteczność działania ochronników**

**Kid ostrzeżenie:** nauszniki te są małego rozmiaru. Nauszniki zgodne z normą 351-1 dostępne są w rozmiarze normalnym oraz w rozmiarach małym i dużym. Nauszniki rozmiaru normalnego nadają się do użycia przez większość użytkowników. Nauszniki małego rozmiaru przeznaczone są dla użytkowników, którym normalny rozmiar nie pasuje. W przypadku noszenia środków ochrony słuchu nie wolno zostawiać dzieci bez nadzoru. Zawsze istnieje niebezpieczeństwo, że dziecko może gdzieś się zaplątać, czy zrobić sobie krzywdę.

**Ustawienie (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1.Nauszniki przeznaczone do użycia w pozycji na szczycie głowy, z tyłu głowy i pod brodą. W modelu **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** kabłąk może być przestawiany do pozycji „nad głową", jak również „z tyłu głowy". (Rys 4)
2.Nauszniki ochronne ustawić całkowicie w dolne położenie(Rys 1)
3.Nauszniki ochronne nałożyć na uszy. (Rys 2)
4.Dopasować długość kabłąka do użytkownika. Sprawdzić, czy nauszniki odpowiednio zakrywają małżowiny uszne; dopasować położenie nauszników (Rys 3)
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Przed użyciem ochronnika z kabłąkiem w pozycji „z tyłu głowy", należy zapiąć dodatkowy pasek łączący nauszniki i ustawić go w pozycji "nad głową". Następnie ustawić kabłąk w pozycji „z tyłu głowy", nałożyć ochronniki tak, aby kapsuły ochronne dokładnie przykrywały małżowiny uszne. (Rys 4)

**Ustawienie (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):** dołączyc plastikowy kabłąk do nauszników. Umieścić nauszniki na uszach i wyregulować kabłąk tak, by spoczywał wygodnie na głowie (rys. 4). Upewnić się, że poduszki są pewnie osadzone po bokach głowy i dokładnie otaczają uszy.

**Ustawienie (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Ochronniki słuchu Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap montuje się za pomocą adaptera na kasku chronnym.
Ustawienie adaptera na obudowie (Rys 7-10)
-Elementy: a) obudowa b) adapter c) zamek (Rys.7)
-Obudowę połączyć z adapterem (Rys 8)
-Zamek wprowadzić od dołu w czopy obudowy (Rys 9/10)
Ustawienie nauszników na kasku.
- Nauszniki należy przymocować do kasku (rys.11-12)
- Małżowiny uszne przykryć nausznikami (rys 13). Należy sprawdzić, czy poduszki uszczelniające dokładnie zakrywają małżowiny uszne.
- Ochronniki w położeniu gotowości do pracy (rys. 14/15)

**Czyszczenie:**
Do czyszczenia ochronników nie wolno stosować żadnych środków chemicznych. Ochronniki można czyścić za pomocą ściereczki nasączonej roztworem ciepłej wody z, mydłem. Przed ponownym użyciem ochronniki należy dokładnie wysuszyć. Podczas czyszczenia nie wolno używać żadnych ostrych narzędzi, które mogłyby uszkodzić poduszki uszczelniające. Nie wolno zanurzać ochronników w wodzie. Wolno używać tylko środków czyszczących nieszkodliwych dla użytkownika. Niektóre substancje chemiczne mogą negatywnie oddziaływać na produkt. Dodatkowych informacji może udzielić producent.

**Konserwacja:** Na wskutek użytkowania ochronniki, a w szczególności poduszki uszczelniające, tracą swoją efektywność. Należy regularnie kontrolować stan ochronników; czy nie wystąpiły pęknięcia, zarysowania lub utrata szczelności. Zależnie od stopnia zużycia należy wymieniać poduszki uszczelniające, jednak nie później niż po 6 miesiącach ich użytkowania. Zużyte poduszki należy zdemontować (rys. 5) nowe poduszki ułożyć w miejscu starych w nausznikach i wcisnąć. Czasami może zaistnieć konieczność wymiany nauszników. Nie wolno wyginać kabłąka łączącego nauszniki, ponieważ kabłąk traci odpowiednią sprężystość oraz siłę docisku. Utrata właściwej siły docisku przez kabłąk ma wpływ na skuteczność działania ochronników

**Przechowywanie:** Przed oraz po użyciu ochronniki należy przechowywać w czystym, niezapylonym miejscu.

**Części zamienne:**
Uwaga: Korzystanie z wkładek higienicznych (Comfort rings) może mieć wpływ na właściwości tłumiące czasz.

| Zestaw higieniczny (rys. 6) | | Absorber | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

**Dodatkowe informacje można uzyskać u**
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Certyfikacja :**
Nauszniki są certyfikowane zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EWG i europejskimi normami EN 352 w Fińskim Instytucie Higieny Pracy pod numerem 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# BG
## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Протектор за уши, отговарящ на стандарти EN 352-1:2002 и EN 352-3:2002

**Продукт/модел: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** протектор за уши тип чашка с настройваща се лента за пристягане **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**; протектор за уши тип чашка за монтаж върху каска. Видове подложки: заменяеми, произведени от PVC фолио и пълнеж от еластична пяна. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** пристягащата лента е произведена от неръждаема пружинна стомана, покритието е от PVC фолио и пълнеж от еластична пяна. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Покритието на пристягащата лента е направено от светлоотразително фолио а чашките за ушите са от флуоресцентен материал, който свети в тъмното. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** протектор за уши с придържаща лента през врата от неръждаема пружинна стомана и пристягащата лента за глава, произведена от пластмаса. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II:** пристягащата лента е произведена от пластмаса. Модели за монтаж върху каска: настройващи се рамена от пластмаса и неръждаема стомана. Тези модели антифони покриват изискванията и при -20°C.

**Препоръки:** Потребителят трябва да се увери, че антифоните се поставят, настройват и поддържат в съответствие с изискванията на производителя. Антифоните трябва да се носят непрекъснато в шумна среда и редовно да се проверяват за повреди. **Внимание: Ако не се спазват тези изисквания, защитата, която предлагат антифоните, ще бъде нарушена.**

**Kid Предупреждение:** Тези слушалки са подходящи за малки размери. Слушалките, съответстващи на EN 352-1, са със средни или малки/големи размери. Слушалките за средни размери ще станат на повечето хора. Малките слушалки са проектирани за хора, на които слушалките със средни размери ще са големи. Никога не оставяйте деца без надзор, когато носят защитни слушалки. Винаги съществува риск детето да се заклещи или нарани по някакъв начин.

**Инструкции за поставяне и настройка (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Антифоните тип чашка са пригодени за поставяне над главата. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** могат да се поставят зад врата или под брадичката (Фиг. 4)
2. Настройте чашките на най-ниска позиция (Фиг. 1)
3. Сложете чашките над ушите (Фиг. 2)
4. Нагласете лентата за настройка така, че да прилага удобно върху главата. Проверете дали подложките обхващат плътно ушните миди (Фиг. 3)
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Когато се носят зад главата или под брадичката, лентата за глава трябва да е закачена към антифоните и поставена над главата, настройте лентата за глава и лентата за настройка, проверете дали подложките прилепват плътно около ушните миди (Фиг. 4).

**Инструкции за поставяне и настройка: (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)** Скачете еластичната пристягаща лента към чашките за ушите. Поставете чашките на ушите и нагласете пристягащата лента, така че тя да стои удобно на главата (фиг. 4). Постарайте се подложките да лежат плътно върху слепоочията и около ушите.

**Инструкции за поставяне и настройка (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Silenta – антифони пригодени за ползване заедно с предпазна каска. Антифоните се прикрепват към каската с адаптери. Инструкции за прикрепване на адаптера към леглото на пружината (Фиг. 7-10)
- Части: а) легло на пружината b) адаптер c) скоба за фиксиране (Фиг. 7)
- Поставете адаптера в леглото на пружината (Фиг. 8)
- Поставете скобата за фиксиране в отвора на леглото на пружината отдолу-нагоре (Фиг. 9/10)
Поставяне на антифоните върху каската (Фиг. 11-15)
- Поставете антифоните върху каската както е показано (Фиг. 11-12).
- Поставете и нагласете антифоните върху ушите (Фиг. 13). Проверете дали подложките прилепват плътно около главата и ушите.
- За да отместите настрани антифоните в готовност за ползване, вижте (Фиг. 14 и 15)

**Почистване:** Не използвайте разтворители за почистване. Антифоните може да се почистват с влажна кърпа, натопена в топла сапунена вода и да се оставят добре да изсъхнат, преди отново да се ползват. Не използвайте абразивни четки или материали, които могат да повредят пълнежа от пяна или подложките. Не потапяйте антифоните във вода. Използвайте само почистващи препарати, за които няма сведения за вредно влияние върху потребителя. Продуктът може да бъде повреден от някои химически вещества. Потърсете по-подробна информация от производителя.

**Поддръжка**: Антифоните и по-специално подложките могат да се износят от употреба и редовно трябва да се проверяват за пукнатини и нарушения на целостта. Сменяйте подложките когато е необходимо, най-малко на шест месеца. Извадете старите подложки (Фиг. 5). Притиснете новите плътно и внимателно на мястото им в чашките. Пълнежът от пяна трябва да се подменя когато е необходимо. Лентата за настройка не трябва да се огъва или мърда без причина, тъй като правилният натиск е важен фактор за намаляване на тежестта на антифоните.
**Съхранение**: Преди и след употреба съхранявайте антифоните на чисто място защитено от прах.

**Резервни части:**
Забележка: Поставянето на хигиенни калъфи (Comfort rings) върху подложките може да наруши шумоизолацията на антифоните.

| Хигиенен комплект (подложки, пълнеж от пяна, Фиг. 6) | | Comfort rings | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor /Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

На следния адрес можете да получите допълнителна техническа информация:
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Одобрение**
Тези протектори за шум са одобрени в съответствие с Директива 89/686/ЕИО и европейски стандарт EN 352 във FIOH (Финландски институт по здравословен труд, комисия № 0403 / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# HU
## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Fejhallgató formájú hallásvédő az EN 352-1:2002 és EN 352-3:2002 szabványok szerint.

**Termék/típus: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** Fejhallgató formájú hallásvédő állítható fejpánttal. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap:** Fejhallgató formájú hallásvédő sisakra szerelhető kivitelben. Szigetelő párna típusa: cserélhető, rugalmas habtöltéssel, PVC-fóliával. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** fejpánt anyaga rugóacél, a huzata PVC-fólia, rugalmas habtöltéssel. **Supermax HV, Splendor HV**: a fejpánt fényvisszaverő fóliával borított és a fülvédők fluoreszkáló anyagból készültek, amely világít a sötétben. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: fejhallgató formájú hallásvédő rugóacélból készült nyakpánttal és műanyag fejszíjjal. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II:** a fejpánt anyaga műanyag. Sisakra szerelhető típusok: műanyag és rozsdamentes acél állítható pántokkal. Ezek a fülvédő típusok teljesítik a különleges követelményeket még -20°C-on is.

**Ajánlatos:** A felhasználó győződjön meg arról, hogy a fülvédőt a gyártó útmutatásai szerint vette-e fel, helyesen állította-e be, és feltétlenül gondoskodjon a rendszeres karbantartásáról a gyártóművi előírások szerint. A fülvédőt zajos környezetben mindig viselni kell, és állapotát rendszeresen ellenőrizze. **Figyelem: ha ezeket az ajánlásokat nem tartja be, a fülvédő hallásvédő hatása jelentős mértékben csökkenhet.**

**Kid figyelmeztetés:** ezek a fülvédők kisméretűek. Az EN 352-1 szabványnak megfelelő fülvédők normális vagy kis- /nagyméretűek lehetnek. A normális méretű fülvédők megfelelnek a legtöbb felhasználónak. A kisméretű fülvédők úgy voltak tervezve, hogy megfeleljenek azoknak a felhasználóknak, akiknek a normális méretű fülvédők nem felelnek meg. A gyerekeket ne hagyja felügyelet nélkül, ha a hallásvédők el vannak nyűve. Mindig fennáll annak a veszélye, hogy a gyerek megszúrja magát vagy megsérüljön.

**Felhelyezés/beállítás (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. A fejhallgató formájú hallásvédőt a fejre felhúzva kell viselni. Az **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** a fejen, a nyakszirten, ill. az áll alatt rögzítve is viselhető (4. ábra)
2. Állítsa a fülvédőket a legalsó állásukba (1. ábra).
3. Helyezze a fülvédőket a fülére (2. ábra).
4. A fejpántot úgy állítsa be, hogy az pontosan feküdjön fel a fejtetőn. Ellenőrizze, hogy a fülvédők kényelmesek legyenek és a párnák a fülkagylókat jól takarják. (3. ábra).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Nyakszirten, ill. az áll alatt rögzített helyzetben először a fejpántot kell beállítani a fejtetőn, utána a fejpántot és a kengyelt úgy kell beállítani, hogy a fülvédők kényelmesek legyenek és a párnák a fülkagylókat jól takarják (4. ábra).

**Felhelyezés/beállítás (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: Csatlakoztassa a műanyag fejpántot a fülvédő kagylókhoz. Helyezze fel a fülvédő kagylókat a füleire, és úgy állítsa be a fejpántot, hogy az kényelmesen feküdjön fel a fejtetőn (4. ábra). Ellenőrizze, hogy a párnák szorosan illeszkedjenek a fej két oldalán és a fülek körül.

**Felhelyezés/beállítás (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;):**
Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap-védősisakkal kombinált fülvédő.
A fülvédők egy adapter segítségével csatlakoznak a védősisakhoz.
Az adapter felszerelése a rugó tokozására (7.-10. ábra)
- Alkatrészek: a) rugó tokozás b) adapter c) zárógyűrű (7. ábra)
- Szerelje össze a rugótokozást és az adaptert (8. ábra)
- A zárógyűrűt alulról felfelé helyezze a fel a rugótokozás csapjára (9./10. ábra)
A fülvédők beállítása a védősisakon (11.-15. ábra)
- az ábra szerint rögzítse a fülvédőket a védősisakon (11.-12. ábra).
- A fülvédőket helyezze fel és állítsa rá a fülkagylójára (13. ábra). Ellenőrizze, hogy a párnák a fülkagylókat jól takarják.
- A fülvédő használaton kívül és készenlétben tartása (14./15. ábra).

**Tisztítás:**
Tisztításhoz kérjük, ne használjon vegyszert. A fülvédőt meleg szappanoldattal nedvesített puha textíliával tisztítsa. Újbóli használat előtt hagyja megszáradni. Ne használjon karcoló kefét vagy dörzsölő anyagokat, ezek károsíthatják a hangszigetelést és a párnákat. A fülvédőt ne merítse vízbe. Csak olyan tisztítószereket használjon, melyekre a készülék viselője bizonyítottan nem allergiás. Egyes vegyi anyagok ronthatják a termék minőségét. További információk a gyártóműtől kaphatók.

**Karbantartás:**
A fülvédők, különösen a párnák hatékonysága a használat során romlik. A fülvédőt gyakran meg kell vizsgálni, nincsen-e rajta törés, repedés, nem csökkent-e zajcsökkentő hatása. Szükség esetén, de legalább 6 havonta cserélje ki a párnákat. Húzza le a régi párnákat (5. ábra) és óvatosan, de határozottan pattintsa helyükre az újakat a megfelelő helyzetbe, és körben alaposan nyomogassa be. Szükség esetén a fülvédők hangszigetelő betétjét is cserélni kell. A fejpántot nem szabad hajlítgatni vagy szükség nélkül állítani, mivel a megfelelő nyomás fontos feltétele a fülvédővel elérhető zajcsillapításnak. **Tárolás:** Használat előtt és után a fülvédőt tiszta és pormentes helyen kell tartani.

**Tartalék alkatrészek:**
Megjegyzés: Higiéniás bevonatok (komfortgyűrűk) felhelyezése a párnákra csökkentheti a fülvédő akusztikus teljesítményét.

| Higiéniás készlet (párnák, habbetétek, 6. ábra) | | Komfortgyűrűk | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / High Visibility | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / Cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Az alábbi címen kaphat további információkat:
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Engedély, tanúsítvány**
A jelen fülvédők rendelkeznek a személyi védőeszközökről szóló 89/686/EGK Irányelv, valamint az EN 352 Európai Szabvány szerint a FIOH (Finnish Institute of Occupational Health – Finn Foglalkozás-egészségügyi Intézet, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND, kinevezett székhely Benannte Stelle 0403. sz. tanúsításával. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# LT
## INFORMACIJA SAVININKUI

Pagal EN 352-1:2002 ir EN 352-3:2002 standartus.

**Gaminys/modelis: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid modeliai**; dubenėlio formos klausos apsaugos priemonė su reguliuojama galvos juosta. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap modeliai**; dubenėlio modeliai formos klausos modelio priemonė tvirtinama prie šalmo. Pagalvėlių tipas: pakeičiamos, pagamintos iš lankstaus porolono užpildo ir PVC folijos. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid modeliai:** galvos juosta pagaminta iš plieninės spyruoklės, uždengtos PVC folija su porolono užpildu. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** galvos juosta, pagaminta iš šviesą atspindinčios folijos dubenėliai pagaminti iš fluorescencinės tamsoje spindinčios medžiagos. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** klausos apsaugos priemonė - ausinės su juosta iš nerūdijančio plieno ir plastikine galvos juosta. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II:**: saite ap galvu ir ražota no plastmasas. Prie šalmo tvirtinami modeliai: reguliuojamos atramos pagamintos iš plastiko ir nerūdijančio plieno. Šie juosta ausinių modeliai tenkina apsaugos tvirtinamos ausinės esant -20C° temperatūrai.

**Rekomendacija:** Ausinių savininkas turi užtikrinti, kad ausinės būtų pritvirtintos, sureguliuotos ir prižiūrimos laikantis gamintojo nurodymų. Taip pat ausinių užtikrinkite, kad triukšmingoje aplinkoje ausinės visada būtų dėvimos ir nuolat tikrinamos dėl tinkamumo naudoti. **Įspėjimas: jeigu šių rekomendacijų nesilaikoma, ausinių teikiama klausos apsauga gali smarkiai pablogėti.**

**Kid perspėjimas**: šie ausų kištukai siūlomame asortimente yra mažo dydžio. Jie atitinka EN 352-1 reikalavimus ir asortimente yra normalaus arba mažo / didelio dydžio. Normalaus dydžio kištukai bus tinkami į daugelį ausų. Mažo dydžio sukurti tiems, kuriems normalaus dydžio kištukai netinkami. Niekada nepalikite vaikų be priežiūros, kai dėvimos klausos apsauginės priemonės. Visada kyla rizika, kad vaikai gali užspringti arba kitaip susižeisti.

**Tvirtinimo/reguliavimo instrukcijos Aurora, Auroramil, Mil II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid modeliai:**
1. Dubenėlio formos klausos apsaugos priemonė sukurta tvirtinti ant galvos. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** modeliai taip pat gali būti tvirtinami ant sprando arba po smakru (4 pav.).
2. Nustatykite ausines į žemiausią padėtį (1 pav.).
3. Uždėkite ausines ant ausų (2 pav.).
4. Sureguliuokite galvos juostą taip, kad ji patogiai laikytųsi ant viršugalvio.
Įsitikinkite, kad pagalvėlės yra tvirtai uždėtos ant galvos ir aplink ausis (3 pav.).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II** modelis: Tvirtinant klausos apsaugos priemonę už galvos arba po kaklu ,galvos dirželis turi būti pritvirtintas prie ausinių ir nešiojamas ant tvirtinant galvos. Sureguliuokite galvos dirželį ir galvos juostą. Įsitikinkite, kad pagalvėlės hermetiškai priglunda prie ausų (4 pav.).

**Tvirtinimo/reguliavimo instrukcijos Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: Prijunkite plastikinę galvos prie ausų dubenėlių. Uždėkite dubenėlius ant ausų ir pakoreguokite juostą taip, kad ji patogiai gulėtų ant galvos (4 pav.). Įsitikinkite, kad pagalvėlės tvirtai priglundai prie galvos ir ausų.

**Tvirtinimas/reguliavimas Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / Hv, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap modeliai:**
Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap ausinių modeliai yra suprojektuoti naudoti kartu su apsauginiu šalmu. Ausinės yra pritvirtinamos prie apsauginio šalmo naudojant adapterius.
Adapterio pritvirtinimo prie spyruoklės korpuso instrukcijos (7-10 pav.):
- Dalys: a) spyruoklės niša, b) adapteris, c) fiksavimo žiedas (7 pav.).
- Įstatykite adapterį į spyruoklės nišą (8 pav.)
- Įstatykite fiksavimo žiedą iš apačios į viršų ant kištuko spyruoklės nišoje (9 ir 10 pav.).
Ausinių pritvirtinimas prie apsauginio šalmo (10-15 pav.):
- Uždėkite ausines ant apsauginio šalmo (11-12 pav.).
- Uždėkite ir sureguliuokite ausinių pagalvėles ant ausų (13 pav.). Įsitikinkite, kad pagalvėlės yra tvirtai uždėtos ant galvos ir aplink ausis.
- Ausinių nustatymas į laikymo padėtį ir/arba parengties padėtį. (14 ir 15 pav.).

**Valymas:** Valymui nenaudokite tirpiklių. Ausines galima valyti skudurėliu, sudrėkintu šiltu muilinu vandeniu ir nugręžtu prieš naudojimą. Nenaudokite braižančių šepetėlių arba medžiagų, kurios gali sugadinti porolono kamšalą arba pagalvėles. Nemerkite ausinių į vandenį. Naudokite tik valymo priemones, kurios nėra kenksmingos ausines nešiojančiam asmeniui. Šį gaminį gali neigiamai paveikti kai kurios cheminės medžiagos. Daugiau informacijos teiraukitės gamintojo.

**Techninė priežiūra:** Ausinės ir ypač jų pagalvėlės naudojant susidėvi, todėl dažnai turi būti tikrinamos dėl įtrūkimų ir hermetiškumo. Pagalvėles keiskite, kai to reikia, tačiau ne rečiau kaip 6 mėnesius. Ištraukite senas pagalvėles (5 pav.). Atsargiai ir tvirtai įspauskite naujas pagalvėles į jų vietą ausinėse. Jei reikia, pakeiskite ir ausinių porolono įdėklą. Galvos juostos negalima lankstyti arba reguliuoti be reikalo, nes tinkamas spaudimas yra svarbus triukšmo slopinimo faktorius.
**Laikymas:** prieš ir po ausinių naudojimo laikykite ausines švarioje, nedulkėtoje vietoje.

**Atsarginės dalys:** pastaba: higieninių apdangalų (apspaudžiančių žiedelių) tvirtinimas prie pagalvėlių gali turėti įtakos ausinių akustinėms charakteristikoms.

| Higieninis rinkinys (pagalvėlės, porolono įdėklas. 6) | | Apspaudžiantys žiedeliai | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Aprobavimas:** šios klausos apsaugos priemonės buvo aprobuotos FIOH (Suomijos profesinės sveikatos instituto, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND) pagal PPE direktyvą 89/686/EEB ir Europos standartą EN 352, Įgaliojimas Nr. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

**Gamintojas:** (Papildomos informacijos gali suteikti gamintojas)

# LV
## INFORMĀCIJA LIETOTĀJAM

Atbilstoši EN 352-1:2002 un EN 352-3:2002 standartiem

Modeļi **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** kausveida dzirdes aizsargi ar regulējamu galvas stīpu.Modelis **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap:** ķiverē iebūvēts kausveida dzirdes aizsargs. Blīvējums – nomaināms, no elastīga, poraina pildījuma un PVC plēves. Modeļu **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid** galvas stīpa ir ražota no atsperu tērauda, pārklājuma materiāls – PVC plēve ar poraino pildījumu. Modeļi **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** galvas stīpas pārklājums ir izgatavots no atstarojošas folijas un pašas austiņas – no fluorescējoša materiāla, kas tumsā spīd. Modeļi **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** kausveida dzirdes aizsargi ar nerūsošā tērauda aizkakla stīpu un plastmasas galvas stīpu. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: saite ap galvu ir ražota no plastmasas. Ķiverē iebūvēto modeļu regulējamās stīpas ir ražotas no plastmasas un nerūsošā tērauda. Visi modeļi ir piemēroti darbam līdz pat – 20 °C temperatūrā.

**Ieteikums:** lietotājam ir jānodrošina dzirdes aizsarga valkāšana, pielāgošana un apkope atbilstoši ražotāja norādījumiem. Turklāt dzirdes aizsargi ir obligāti jāuzliek trokšņainā vidē un regulāri jāpārbauda to veiktspēja. **Brīdinājums: ja minētie ieteikumi netiek ievēroti, dzirdes aizsarga efektivitāte ir ievērojami vājāka.**

**Kid brīdinājums:** Šiem ausu aizsargiem ir neliels izmēru klāsts. Ausu aizsargi, kas atbilst EN 352-1, ietilpst normālu vai mazu/lielu izmēru klāstā. Normāla lieluma ausu aizsargi der vairumam lietotāju. Mazu izmēru klāsta ausu aizsargi ir izstrādāti lietotājiem, kuriem nav piemēroti normāla lieluma ausu aizsargi. Ja bērni lieto ausu aizsargus, nekad neatstājiet viņus bez uzraudzības. Pastāv risks, ka bērns var iesprūst vai kā citādi savainoties.

**Norādījumi par modeļu (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid) valkāšanu un pielāgošanu:**
1. Kausveida dzirdes aizsargu paredzēts valkāt, stīpu novietojot pār galvu. Modeli **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** var arī lietot, stīpu aizliekot aiz galvas vai novietojot zem zoda (sk. 4. att.).
2. Austiņas ir jānoregulē zemākajā pozīcijā (sk. 1. att.).
3. Uzlieciet austiņas uz ausīm (sk. 2. att.).
4. Noregulējiet stīpu tā, lai stīpa ērti sniegtos pāri galvvidum. Pārbaudiet, vai blīvējums cieši piekļaujas pie galvas sānu daļas un aptver ausis (sk. 3. att.).
5. Ja modeli **Aurora LT, Splendor LT, Bel II** lieto, stīpu turot aiz galvas vai zem zoda, pie austiņām ir jāpiestiprina vēl arī galvas lente, kurai jāsniedzas pāri galvvidum; noregulējiet galvas stīpu un lenti un pārliecinieties, vai blīvējums cieši aptver ausis (sk. 4. att.).

**Modeļa Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB valkāšana un pielāgošana:** piestipriniet plastmasas galvas stīpu pie austiņām. Uzlieciet austiņas uz ausīm un noregulējiet stīpu tā, lai tā ērti sniegtos pāri galvvidum (sk. 4. att.). Pārbaudiet, vai blīvējums cieši piekļaujas pie galvas sānu daļas un aptver ausis.

**Modeļa Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap valkāšana un pielāgošana**
Modeli Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap paredzēts valkāt kopā ar aizsargķiveri. Austiņas pie aizsargķiveres ir piestiprinātas ar adapteriem.
Adaptera piestiprināšana pie atsperes apvalka (sk. 7.–10. att.):
• daļas: a) atsperes apvalks, b) adapters, c) fiksēšanas gredzens (sk. 7. att.);
• savienojiet atsperes apvalku ar adapteru (sk. 8. att.);
• ievietojiet fiksēšanas gredzenu no apakšas uz augšu spraudnī, kas atrodas atsperes apvalkā (sk. 9. un 10. att.).
Austiņu piestiprināšana pie aizsargķiveres (sk. 10.–15. att.):
• uzlieciet austiņas uz aizsargķiveres, kā parādīts 11.–12. att.;
• uzlieciet austiņas ar ķiveri uz ausīm un noregulējiet to novietojumu (sk. 13. att.). Pārbaudiet, vai blīvējums cieši piekļaujas pie galvas sānu daļas un aptver ausis;
• dzirdes aizsarga novietošana miera vai gatavības pozīcijā rādīta 14. un 15. att.

**Tīrīšana**
Austiņu tīrīšanai neizmantojiet šķīdinātājus. Austiņas var tīrīt ar drāniņu, kas mazliet samitrināta siltā ziepjūdenī, un pirms austiņu lietošanas tām jāļauj nožūt. Nelietojiet abrazīvas sukas vai materiālus, kas var sabojāt porainos spilventiņus vai blīvējumu. Neiegremdējiet austiņas ūdenī. Lietojiet tikai tādus tīrīšanas līdzekļus, par kuriem ir zināms, ka tie nav cilvēkam kaitīgi. Noteiktas ķīmiskas vielas var nelabvēlīgi iedarboties uz šo ierīci. Plašāku informāciju var iegūt pie ražotāja.

**Tehniskā apkope**
Austiņas un jo īpaši blīvējums laika gaitā var nolietoties, tāpēc ir regulāri jāpārliecinās, vai tajos nav radušās plaisas un vai tie joprojām pieguļ pietiekami cieši. Blīvējums jāmaina pēc nepieciešamības, bet ne retāk kā pēc 6 mēnešiem. Lai to nomainītu, noņemiet veco blīvējumu (sk. 5. att.) un jauno blīvējumu rūpīgi un stingri iespiediet tā, lai tas precīzi ieguļtu savā vietā austiņās. Arī austiņu porainie spilventiņi jāmaina pēc nepieciešamības. Galvas stīpa bez vajadzības nav jāliec vai jāregulē, jo tās piegulšana pie galvas pareizā spiedienā var būtiski ietekmēt trokšņu līmeni. **Uzglabāšana:** pirms un pēc lietošanas glabājiet austiņas tīrā vietā, kurā nav putekļu.

**Rezerves daļas**
Ievērojiet, ka higiēniskā pārsega (komforta gredzena) lietošana uz blīvējuma var pasliktināt austiņu akustisko veiktspēju.

| Higiēnas komplekts (blīvējums, porainie spilventiņi; sk. 6. att.) | | Komforta gredzeni | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/ Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Apstiprinājums**
Šie dzirdes aizsargi ir apstiprināti atbilstoši individuālo aizsarglīdzekļu direktīvai 89/686/EEK un Eiropas standartam EN 352 FIOH (Somijas Arodveselības institūtā; reģistrācijas kods nr. 0403). / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# RU
## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЛИСТ

Согласно требованиям стандартов EN 352-1:2002 и EN-3:2002

**Изделие/модель: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** противошумовые наушники со звукоизолирующими чашечками и регулируемым оголовьем. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**: противошумовые наушники с накасочным креплением.Тип околоушных валиков: сменные, изготовлены из поливинилхлоридной пленки (ПВХ) с заполнителем из мягкого пеноматериала. Оголовье наушников моделей. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid** изготовлено из нержавеющей пружинной стали, обтянуто ПВХ пленкой с заполнителем из пенного материала. Покрытие оголовья модели **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV** изготовлено из отражающей пленки а наушные подушечки сделаны из флуоресцирующего материала, который светится в темноте. Противошумные наушники с подушечками модели **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB** с затылочной связкой, сделанной из пружинной нержавеющей стали, и оголовьем из пластмассы. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: изготовлены из пластмассы. Модели с накасочным креплением: регулируемые крепления изготовлены из пластмассы и нержавеющей стали. Наушники могут эксплуатироваться при температурах окружающего воздуха до – 20С.

**Рекомендации.** Регулировка, подгонка наушников и уход за ними должны осуществляться в соответствии с рекомендациями завода-изготовителя. Наушники должны использоваться персоналом в течение всего времени нахождения в помещениях и т.п. с повышенной шумовой нагрузкой. Состояние наушников и их пригодность к дальнейшему использованию должны проверяться с установленной периодичностью. **Несоблюдение данных рекомендаций может привести к существенному ухудшению противошумовой эффективности наушников.**

**Kid V Внимание:** Эти наушники маленького размера. Наушники, изготовленные по стандарту EN 352-1, могут быть стандартного или уменьшенного/увеличенного размера. Наушники стандартного размера подходят большинству людей. Наушники маленького размера предназначены для тех, кому не подходят наушники стандартного размера. Никогда не оставляйте детей в наушниках без присмотра. Всегда существует опасность, что ребенок застрянет или поранится

**Порядок подгонки и регулировки наушников моделей (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Наушники со звукоизолирующими чашечками предназначены для ношения с оголовьем в обхват головы сверху. Наушники моделей Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II дополнительно могут носиться с оголовьем в положении за голову и за подбородок (См. рис.4).
2. Установить звукоизолирующие чашечки в самое нижнее положение (См. рис. 1)
3. Наложить звукоизолирующие чашечки на ушные раковины (См. рис. 2).
4. Отрегулировать дугу оголовья таким образом, чтобы оно удобно сидело на голове. Околоушные валики чашечек должны плотно прилегать к кожному покрову головы вокруг ушных раковин (См. рис.3)
5. Для наушников модели **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: для ношения для ношения наушников с оголовьем в положении за голову и за подбородок дополнительно прикрепить к ним наголовную ленту и пропустить ее в обхват головы сверху. Подогнать длину ленты и дуги оголовья по размерам головы. Отрегулировать положение околоушных валиков так, чтобы они плотно прилегали к околоушному кожному покрову головы (См. рис.4).

**Порядок подгонки и регулировки наушников моделей (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):**
Приложите пластиковое оголовье модели **Splendormil NB, Splendor NB** к наушным раковинам. Наложите звукоизолирующие чашечки на ушные раковины и отрегулируйте оголовье так, чтобы оно удобно сидело на голове (см. рис. 4). Околоушные валики чашечек должны плотно прилегать к кожному покрову головы вокруг ушных раковин

**Порядок подгонки и регулировки наушников моделей (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Наушники моделей **Supermax Cap, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap** предназначены для использования совместно с защитной каской и крепятся к ней с помощью специальных соединительных адаптеров. Порядок крепления держателей к пружинному гнезду (см. рис. 7-10);
- детали: а)пружинное гнездо b) соединительный адаптер c) стопорное кольцо (См. рис.7)
- соединить вместе пружинное гнездо и адаптер (См. рис.8)
- вставить в направлении снизу вверх стопорное кольцо на втулку на пружинном гнезде (см. рис. 9 и 10).
Порядок крепления наушников к защитной каске (см. рис. 10-15)
- Установить наушники на защитной каске (см. рис. 11-12)
- наложить звукоизолирующие чашечки на ушные раковины и отрегулировать их положение (см. рис. 13) Околоушные валики должны плотно прижиматься у поверхности головы вокруг ушных раковин.
- порядок перевода наушников в положение ожидания и состояние готовности к использованию показан на рис. 14 и 15 соответственно.

**Чистка наушников.** Чистить наушники следует влажной тканью, смоченной в теплой мыльной воде. Перед использованием наушники после чистки должны высохнуть. Для чистки наушников запрещается использовать растворители, абразивные щетки и материалы, которые могут повредить подушки или околоушные валики, изготовленные из пеноматериалов. Запрещается погружать наушники в воду. Средства, используемые для чистки наушников, должны быть безопасны для здоровья человека. Использование некоторых химических веществ может значительно ухудшить состояние наушников. Дополнительная информация по правилам чистки наушников предоставляется изготовителем.

**Уход.** В процессе эксплуатации состояние наушников и, в частности, околоушных валиков может ухудшаться. Наушники должны периодически осматриваться на предмет отсутствия растрескивания материалов, а также проверяться на плотность прилегания к кожному покрову головы. Замена околоушных валиков производится по необходимости, но не реже одного раза в шесть месяцев. Для замены снимите изношенные валики в порядке, показанном на рис. 5, и установите на чашечки наушников новые валики, осторожно и вместе с тем плотно надавливая на них пальцами по всей их окружности. Облицовка наушников из пеноматериала заменяется по мере необходимости. Не следует без необходимости сгибать или регулировать дугу оголовья, так как ее прилегание к голове с установленным давлением играет важную роль в ослаблении уровня шумовой нагрузки наушниками.
**Хранение** Наушники хранить в чистом месте с незапыленной атмосферой воздуха.

**Запасные части. Внимание:** использование дополнительных гигиенических кольцевых подушечек на околоушных валиках (типа comfort rings) может привести к ухудшению акустических характеристик наушников.
Комплект гигиенических комплектующих деталей (околоушные валики и обшивка из пеноматериала – см. рис. 6)

| Модель наушников: | Артикул по каталогу: | Кольцевые подушечки для моделей наушников: | Артикул по каталогу: |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | Splendor / Aurora / Cap / LT / NB / HV | 6000700 |
| Sportmil 2000 | 6001700 | Splendormil / Auroramil / Cap / NB / Kid | 6000300 |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | Aurora LT / LT1 | 6000300 |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | Bel II | 6000400 |

Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Сведения о сертификации**
Все наушники сертифицированы Институтом Финляндии по гигиене труда (код регистрации 0403) в соответствии с требованиями директивы ЕС PPE 89/686/EEC (Индивидуальные средства защиты) а также европейского стандарта EN 352. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# SK
## Informácie pre užívateľa

Podľa noriem EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002

**Výrobok/model: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** Model chrániaci sluch s nastaviteľným slúchadlovým pásom. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap:** Model chrániaci sluch s pripevnením na ochrannú prilbu. Typ vložky: vymeniteľný, vyrobený z pružnej molitanovej výplne a PVC fólie. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** Slúchadlový pás je vyrobený z pružnej ocele, krycí materiál je z PVC fólie s molitanovou výplňou. **Supermax HV, Splendor HV:** Slúchadlový pás je pokrytý odrazovou fóliou náušníky sú vyrobené z fluorescenčného materiálu, ktorý svieti v tme. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** kapslový model chrániaci sluch so šijovým pásom z pružnej ocele a hlavovým remienkom z plastu. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II:** Slúchadlový pás je vyrobený z umelej hmoty. Modely s pripevnením prilby: nastaviteľné ramienka sú vyrobené z umelej hmoty a nehrdzavejúcej ocele. Tieto modely s náušníkmi vyhovujú ostatným požiadavkám pri -20 °C.

**Odporúčanie:** Užívateľ by mal zabezpečiť, aby sa slúchadlá vybrali, nastavili a udržiavali v súlade s pokynmi výrobcu. Tiež musí zabezpečiť, aby sa slúchadlá nosili vždy v hlučnom prostredí a aby sa pravidelne kontrolovali kvôli ich funkčnosti. **Upozornenie: Ak sa nebudú dodržiavať tieto odporúčania, zníži sa výrazne ochrana sluchu, ktorú zabezpečujú tieto slúchadlá.**

**Kid Varovanie:** Tie chrániče sluchu sú malej veľkosti. Chrániče sluchu vyhovujúce norme EN 352-1 majú normálnu alebo malú/väčšiu veľkosť. Chrániče sluchu normálnej veľkosti sú vhodné pre väčšinu osôb. Chrániče sluchu malej veľkosti sú určené na nosenie osobám, pre ktoré chrániče sluchu normálnej veľkosti nie sú vhodné. Počas nosenia chráničov sluchu nikdy nenechávajte deti bez dozoru. Vždy hrozí riziko, že by dieťa mohlo uviaznuť alebo sa nejako zraniť.

**Návod na úpravu/nastavenie pre Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:**
**1.** Model chrániaci sluch, navrhnutý na používanie, umiestnený na hlave, **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** sa môže tiež používať upevnený na krku alebo umiestnený pod bradou. (obr. 4)
**2.** Nastavte náušníky slúchadiel do ich najnižšej polohy. (obr. 1)
3. Natiahnite si slúchadlá na uši (obr. 2)
4. Nastavte slúchadlový pás tak, aby ste ho umiestnili pohodlne na temene hlavy. Uistite sa, že náušníky priliehajú pevne na bokoch hlavy a okolo uší (obr. 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Keď sa nosia slúchadlá na zátylku alebo pod bradou, remeň musí byť pripevnený k náušníkom a prevesený cez hlavu. Nastavte potom remeň a slúchadlový pás a uistite sa, že slúchadlá dobre priliehajú na uši. (obr. 4)

**Úprava/Nastavenie (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: Pripojte plastické slúchadlá k náušníkom. Umiestnite slúchadlá na uši a nastavte náušníky tak, aby pohodlne sedeli na hlave (obr. 4). Presvedčte sa, že vložky pevne sedia po oboch stranách hlavy a okolo uší.

**Úprava/Nastavenie Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap:**
Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap – modely s náušníkmi sú navrhnuté na nosenie v spojení s ochrannou prilbou. Slúchadlá sú pripevnené k ochrannej prilbe prostredníctvom násadcov. Pokyny na pripevnenie násadca k pružinovému krytu. (obr. 7 – 10)
- Časti: a) pružinový kryt b) násadec c) uzatvárací krúžok (obr. 7)
- Umiestnite spoločne pružinový kryt a násadec (obr. 8)
- Vložte uzatvárací krúžok do prípojky v pružinovom kryte smerom zdola nahor (obr. 9 a 10)
- Pripevnenie slúchadiel k ochrannej prilbe (obr. 10 – 15)
- Umiestnite slúchadlá do ochrannej prilby tak, ako je to znázornené (obr. 11 – 12)
- Umiestnite a nastavte náušníky slúchadiel na uši (obr. 13). Uistite sa, že náušníky pevne priliehajú na bokoch hlavy a okolo uší.
- Kvôli umiestneniu náušníkov v stabilnej alebo pohotovostnej polohe si pozrite (obr. 14 a 15).

**Čistenie:**
Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá. Slúchadlá sa dajú vyčistiť vlhkou handričkou namočenou v teplom mydlovom roztoku a musia sa pred ďalším použitím vysušiť. Nepoužívajte brúsne kefky alebo materiály, ktoré môžu poškodiť molitanové vypchávky alebo vložky. Neponárajte náušníky do vody. Používajte iba čistiace prostriedky, ktoré nie sú škodlivé pre užívateľa. Tento výrobok môže byť nepriaznivo ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ďalšie informácie si môžete zistiť priamo u výrobcu.

**Údržba:**
Náušníky a príslušné vložky sa môžu opotrebovať ich používaním a mali by sa kontrolovať v častých intervaloch, napríklad kvôli popraskaniu alebo priesaku. Vymeňte vložky, keď je to potrebné, prinajmenšom však každých 6 mesiacov. Vytiahnite staré vložky (obr. 5) a nasuňte nové vložky opatrne a pevne celoplošne na správne miesto do náušníkov. Molitanové puzdrá na náušníkoch je potrebné vymeniť vždy v prípade potreby. Slúchadlový pás by sa nemal ohýbať alebo zbytočne prestavovať, pretože jeho správny tlak je dôležitým faktorom pri udržiavaní tlmenia hluku pomocou slúchadiel.

**Uskladnenie:** Pred použitím a po použití slúchadiel tieto uskladnite na čistom a bezprašnom mieste.

**Náhradné diely:**
Poznámka: Inštalácia hygienických krytov (Comfort Rings) do vložiek môže ovplyvňovať zvukový výkon slúchadiel.

| Hygienická súprava (vložky, molitanové výplne, obr. 6) | | Comfort Rings | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

**Pre ďalšie informácie, prosím, kontaktujte spoločnosť**
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Schválenie**
Tieto slúchadlá sú v zhode so smernicou PPE 89/686/EEC a európskymi smernicami EN 352 na FIOH (Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND) označené číslom 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# GR
## ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Σύμφωνα με τα πρότυπα EN 352-1: 2002 και EN 352-3: 2002

**Προϊόν/μοντέλο: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** Καλύπτρες για την προστασία ακοής με προσαρμοζόμενη στέκα. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap:** Καλύπτρες για την προστασία ακοής που προσαρμόζονται στο κράνος. Μαξιλαράκια αντικαταστάσιμα, από εύπλαστο αφρώδες υλικό και φύλλα PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο). **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** στέκα από χάλυβα ελατηρίων, καλύμματα από φύλλα PVC με αφρώδες υλικό. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Η επίστρωση της στέκας αποτελείται από ανακλαστική μεμβράνη και οι καλύπτρες είναι κατασκευασμένες από φωσφορίζον υλικό που λάμπει στο σκοτάδι. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** Καλύπτρες για την προστασία της ακοής με βραχίονα αυχένα από ανοξείδωτο ατσάλι και πλαστική ταινία κεφαλής. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: στέκα από πλαστικό. Μοντέλα που προσαρμόζονται στο κράνος. Ο προσαρμοζόμενος βραχίονας των ωτασπίδων είναι από πλαστικό και ανοξείδωτο ατσάλι. Αυτά τα μοντέλα ωτασπίδων ανταποκρίνονται ακόμη και στις προαιρετικές απαιτήσεις που παρουσιάζονται στους – 20 βαθμούς Κελσίου.

**Συστάσεις:** Ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί ότι οι ωτασπίδες έχουν προσαρμοστεί, εφαρμόζουν και διατηρούνται στη σωστή θέση σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως του κατασκευαστή. Επίσης βεβαιωθείτε ότι φοράτε τις ωτασπίδες συνεχώς όταν βρίσκεσθε σε θορυβώδες περιβάλλον, καθώς και ότι οι ωτασπίδες ελέγχονται τακτικά για τυχόν ανάγκη συντήρησής τους. **Προειδοποίηση: Εάν δεν λάβετε υπόψη αυτές τις συστάσεις, η προστασία που σας παρέχουν οι ωτασπίδες θα μειωθεί σημαντικά.**

**Kid Προσοχή:** Αυτές οι ωτασπίδες ανήκουν στην μικρή κατηγορία μεγέθους. Οι ωτασπίδες που ανταποκρίνονται στο EN 352-1 είναι κανονικού, μικρού ή μεγάλου μεγέθους. Το κανονικό μέγεθος ταιριάζει στους περισσότερους χρήστες. Οι ωτασπίδες μικρής κατηγορίας μεγέθους είναι σχεδιασμένες για χρήστες στους οποίους δεν ταιριάζουν οι ωτασπίδες κανονικού μεγέθους. Ποτέ μην αφήνετε τα παιδιά χωρίς επίβλεψη όταν φορούν ωτασπίδες. Υπάρχει πάντα ο κίνδυνος να μπλεχτούν ή να τραυματιστούν με κάποιο άλλο τρόπο.

**Οδηγίες εφαρμογής/προσαρμογής Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:**
1. Καλύπτρες για την προστασία ακοής, σχεδιασμένες ώστε να χρησιμοποιούνται πάνω από το κεφάλι. Οι **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** μπορούν να χρησιμοποιηθούν κρεμασμένες στον αυχένα ή κάτω από το πηγούνι (εικόνα 4).
2. Προσαρμόστε τις καλύπτρες στην κατώτερη θέση (εικόνα 1).
3. Τοποθετήστε τις καλύπτρες στα αυτιά σας (εικόνα 2).
4. Προσαρμόστε τη στέκα έτσι, ώστε να εφαρμόζει άνετα στην κορυφή του κεφαλιού σας. Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια στερεώνονται καλά στην κάθε πλευρά του κεφαλιού σας και γύρω από τα αυτιά σας (εικόνα 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II.** Όταν φοριούνται στον αυχένα ή κάτω από το πηγούνι βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας κεφαλής συνδέεται με τις καλύπτρες και φοριέται πάνω από το κεφάλι, προσαρμόστε τον ιμάντα και τη στέκα, βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια «αγκαλιάζουν» τα αυτιά σας (εικόνα 4).

**Οδηγίες εφαρμογής/προσαρμογής (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: Στερεώστε την πλαστική στέκα στις καλύπτρες. Εφαρμόστε τις καλύπτρες στα αυτιά και ρυθμίστε το μήκος της στέκας μέχρι να εφαρμόζει άνετα (εικ. 4). Βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζουν σωστά οι καλύπτρες και ότι τα δαχτυλίδια στεγανοποίησης περικλείουν καλά τα αυτιά.

**Εφαρμογή/προσαρμογή Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap** Τα μοντέλα ωτασπίδων Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap είναι σχεδιασμένα να φοριούνται σε συνδυασμό με ένα προστατευτικό κράνος. Οι ωτασπίδες συνδέονται με το προστατευτικό κράνος με προσαρμογείς. Οδηγίες σύνδεσης του προσαρμογέα με το ελατηριωτό κάλυμμα(εικόνες 7-10).
- Τμήματα: α) ελατηριωτό κάλυμμα, b) προσαρμογέας, c) δακτύλιος σταθεροποίησης (εικόνα 7)
- Συνδέστε το ελατηριωτό κάλυμμα με τον προσαρμογέα (εικόνα 8)
- Εισάγετε το δακτύλιο σταθεροποίησης στην εσοχή του ελατηριωτού καλύμματος από πάνω προς τα κάτω (εικόνες 9 και 10).
Τοποθέτηση των ωτασπίδων στο προστατευτικό κράνος (εικόνες 10-15)
- Τοποθετήστε τις ωτασπίδες στο προστατευτικό κράνος όπως φαίνεται στην εικόνα (εικόνες 11-12).
- Τοποθετήστε τις καλύπτρες στα αυτιά σας και προσαρμόστε τις κατάλληλα (εικόνα 13). Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια στερεώνονται καλά στην κάθε πλευρά του κεφαλιού σας και γύρω από τα αυτιά σας.
- Σε περίπτωση που δεν χρειάζεσθε τις ωτασπίδες ή/και σε περίπτωση που πρέπει να βρίσκεσθε σε ετοιμότητα για άμεση χρήση τους, δείτε τις εικόνες 14 και 15.

**Καθαρισμός:** Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό ωτασπίδων διαλυτικό. Μπορείτε να τις καθαρίσετε με ένα υγρό πανί που θα έχετε βουτήξει σε ένα ζεστό διάλυμα με σαπούνι. Πρέπει να στεγνώσουν πριν τις ξαναχρησιμοποιήσετε. Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή υλικά, τα οποία μπορούν να καταστρέψουν τα αφρώδη μαξιλαράκια. Μη βυθίζετε τις ωτασπίδες σε νερό. Χρησιμοποιήστε μόνο καθαριστικά μέσα, τα οποία είναι ακίνδυνα για το χρήστη. Συγκεκριμένες χημικές ουσίες μπορεί να έχουν άσχημη επίδραση στο συγκεκριμένο προϊόν.
Περαιτέρω πληροφορίες αναζητήστε από τον κατασκευαστή.

**Συντήρηση:** Οι ωτασπίδες και συγκεκριμένα τα μαξιλαράκια μπορεί με τη χρήση να φθαρούν και πρέπει να ελέγχονται κατά τακτικά διαστήματα π.χ. για ραγίσματα ή ρωγμές διαρροής. Αντικαταστήστε τα μαξιλαράκια όταν είναι απαραίτητο τουλάχιστον κάθε 6 μήνες. Αφαιρέστε τα παλιά μαξιλαράκια (εικόνα 5) και τοποθετήστε προσεκτικά τα καινούργια φροντίζοντας να σταθεροποιηθούν σε όλα τα πρέποντα σημεία στις καλύπτρες των αυτιών. Οι δακτύλιοι των καλυπτρών από αφρώδες υλικό πρέπει επίσης να αντικαθιστώνται όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο. Η στέκα πρέπει να κάμπτεται ή να προσαρμόζεται κατάλληλα καθώς η σωστή πίεση είναι ένας σημαντικός παράγοντας για τη συνεχή απόσβεση του θορύβου, που παρέχουν αυτές οι ωτασπίδες.
**Αποθήκευση:** Τοποθετήστε τις ωτασπίδες πριν και μετά τη χρήση τους σε καθαρό μέρος χωρίς σκόνη.

**Ανταλλακτικά:** Σημείωση: Η εφαρμογή των καλυπτρών υγιεινής (δακτύλιοι για άνεση) στα μαξιλαράκια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των ωτασπίδων.

| Κιτ υγιεινής (μαξιλαράκια, δακτύλιοι από αφρώδες υλικό, εικόνα 6) | | Δακτύλιοι για άνεση | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Έγκριση:**
Τα συγκεκριμένα μέσα προστασίας της ακοής είναι εγκεκριμένα σύμφωνα με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ για τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας (PPE) και τα ευρωπαϊκά πρότυπα EN 352 του FIOH (Φινλανδικό Ινστιτούτο Υγιεινής της Εργασίας), Κοινοποιημένος Οργανισμός αριθμός 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# RO
## INFORMAŢII PENTRU UTILIZATORI

Căşti de protecţie a auzului în formă de cupă în conformitate cu standardele EN 352-1:2002 şi EN 352-3:2002
**Produs/model: Silenta Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** căşti de protecţie a auzului în formă de cupă cu lamă de fixare pe cap a căştilor. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** căşti capsulate de protecţie a auzului cu suport pentru cască. Pernuţe de etanşare: înlocuibile, fabricate din umplutură de spumă flexibilă şi folie PVC. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** lamă de fixare pe cap a căştilor fabricat din oţel pentru arcuri, material de acoperire din folie PVC cu umplutură de spumă. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Capacul lamei de fixare pe cap a căştilor este fabricat din folie reflectoare (iar căştile pentru urechi sunt fabricate din material fluorescent care luminează în întuneric.) **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** căşti de protecţie a auzului în formă de cupă cu curea de fixare pe ceafă din oţel inox pentru arcuri şi lamă de fixare pe cap din material plastic. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: banda este fabricată din material plastic. Modele cu montare pe cască: braţe de reglare fabricate din material plastic şi oţel inox. Aceste modele de căşti de protecţie a auzului îndeplinesc cerinţele speciale pentru temperaturi de -20°C.
**Recomandări:** Utilizatorul trebuie să verifice fixarea corectă a căştilor de protecţie a auzului, reglarea corespunzătoare a acestora şi întreţinerea lor conform instrucţiunilor producătorului. De asemenea trebuie să asiguraţi purtarea căştilor de protecţie a auzului în toate cazurile în zonele cu nivel ridicat de zgomot, cu verificarea periodică pentru a garanta funcţionalitatea acestora. **Atenţie: nerespectarea acestor recomandări are ca efect reducerea semnificativă a gradului de protecţie asigurat de căştile de protecţie a auzului.**

**Kid avertizare:** aceste căşti de protecţie urechi sunt de dimensiuni mici. Căştile de protecţie urechi conform standardelor EN 352-1 au dimensiuni normale sau mici/mari. Căştile de protecţie urechi de dimensiuni normale sunt potrivite pentru majoritatea utilizatorilor. Căştile de protecţie urechi de dimensiuni mici sunt astfel proiectate încât să se potrivească acelor utilizatori pentru care căştile de dimensiuni normale nu sunt potrivite. Niciodată nu lăsaţi copiii fără supraveghere, dacă aceştia poartă căşti de protecţie urechi uzate. Întotdeauna există riscul ca aceştia să se împungă sau să se rănească.

**Reglare /fixare (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
**1.** Un model de căşti de protecţie a auzului în formă de cupă conceput pentru purtarea pe cap. Modelul **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** poate fi purtat şi prin fixarea în partea de sus a capului sau sub bărbie.(fig. 4)
2. Reglaţi căştile în poziţia inferioară jos (fig. 1)
3. Fixaţi căştile pe urechi (fig. 2).
4. Reglaţi în mod corespunzător lungimea benzii astfel încât căştile să fie poziţionate corect, iar garniturile de etanşare să acopere corespunzător urechile (fig. 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: În cazul purtării căştilor după gât sau sub bărbie, lama de fixare a căştilor trebuie adusă în poziţie superioară, cu reglarea ulterioară a acesteia şi a benzii astfel încât căştile să fie poziţionate corect, iar garniturile de etanşare să acopere corespunzător urechile (fig. 4).

**Reglare /fixare (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB)**: Ataşaţi de căşti lama de fixare pe cap a căştilor din material plastic. Aşezaţi căştile peste urechi şi reglaţi lama de fixare pe cap a căştilor astfel încât să stea confortabil pe cap (fig. 4). Asiguraţi-vă că pernuţele de etanşare stau fix pe părţile laterale ale capului şi acoperă urechile.

**Reglare / fixare (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Modelele de căşti de protecţie a auzului în formă de cupă Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap sunt concepute pentru a fi purtate împreună cu o cască de protecţie. Căştile de protecţie a auzului în formă de cupă sunt ataşate la nivelul căştii prin intermediul unui adaptor.
Instrucţiuni pentru fixarea adaptorului pe carcasa cu arc: (fig. 7-10):
- Componente: a) carcasa cu arc b) adaptor c) inel de blocare (fig. 7)
- Fixaţi adaptorul la nivelul carcasei cu arc (fig. 8).
- Introduceţi inelul de blocare în cârligul carcasei cu arc, cu reglarea de jos în sus. (fig. 9 si 10).
Fixarea căştilor pe casca de protecţie (fig. 11-15):
- Fixaţi căştile pe casca de protecţie conform schiţei (fig. 11-12).
- Fixaţi şi reglaţi căştile pe urechi (fig. 13). Asiguraţi-vă că garniturile de etanşare acoperă în mod corespunzător urechile.
- Fixarea căştilor în poziţie de repaus şi/sau poziţie de aşteptare (fig. 14 / 15).

**Curăţare:** Pentru curăţare nu folosiţi substanţe chimice. Căştile pot fi curăţate cu o lavetă umedă, îmbibată cu o soluţie de apă caldă cu săpun. Înainte de o nouă utilizare trebuie lăsate să se usuce. Nu folosiţi perii abrazive sau alte materiale care pot deteriora straturile de etanşare sau garniturile. Nu introduceţi căştile în apă. Folosiţi numai detergenţi care nu sunt dăunători pentru utilizator Acest produs poate fi deteriorat de efectul anumitor substanţe chimice. Pentru informaţii suplimentare, vă rugăm să contactaţi producătorul.

**Întreţinere**: Căştile de protecţie a auzului şi în special pernuţele se pot uza în urma utilizării frecvente. Este necesară verificarea periodică a acestora pentru a se identifica eventualele rupturi, fisuri şi neetanşeităţi. Înlocuişi pernuţele în funcţie de necesităţi, dar cel puţin la interval de 6 luni. Demontaţi pernuţele vechi (fig. 5) şi introduceţi cu atenţie pernuţele noi în poziţia corectă, apăsând corespunzător pe toate laturile. Şi Suporturile de spumă ale căştilor de protecţie a auzului trebuie de asemenea înlocuite dacă acest lucru este necesar. Banda principală nu trebuie îndoită sau solicitata excesiv, deoarece presiunea corectă a acestui element reprezintă un factor important pentru asigurarea protecţiei fonice pe care o oferă aceste căşti.

**Depozitare:** Înainte şi după utilizarea căştilor de protecţie, acestea trebuie depozitate într-o încăpere curată şi fără praf.

**Piese de schimb**: Observaţie: Folosirea pernuţelor împreună cu capace igienice (inele confort) poate afecta performanţa acustică căştilor

| Set igienic (pernuţe, suporturi de spumă, fig. 6), | | Inele confort | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap / LT / NB / HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / Cap / NB / Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

La următoarea adresă puteţi obţine informaţii tehnice suplimentare:
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Atestare:** Aceste căşti de protecţie a auzului sunt atestate în conformitate cu directiva PPE 89/686/CEE şi cu standardul european EN 352 de către FIOH (Institutul Finlandez pentru Sănătatea la Locul de Muncă, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), organism autorizat nr. 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# CP
## ОБАВЕШТЕЊЕ ЗА КОРИСНИКЕ

у складу са стандардима EN 352-1:2002 и EN 352-3:2002.

**Производ/модел: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid**; модел штитника за уши у облику шоље са подесивом траком за главу. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**; модел штитника за уши у облику шоље са држачем шлема. Врста поставе: заменљива, израђена од флексибилне пенасте масе за пуњење и PVC-фолије. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** Трака за главу је израђена од опружног челика, а обложена је PVC-фолијом са пенастом масом за пуњење. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Горњи слој траке за главу је израђен од рефлектујуће фолије а прекривачи за уши су израђени од флуоросцентног материјала који светли у тами. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** модел штитника за уши у облику шоље са траком за шију од нерђајућег опружног челика и ремена за главу од пластике. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: Трака за главу је израђена од пластике. Модели са држачем шлема: ручице за подешавање су израђене од пластике и нерђајућег челика. Ови модели штитника за уши испуњавају додатне захтеве заштите на температури од -20°C.

**Препорука:** Корисник треба да обезбеди ношење, подешавање према величини главе и одржавање штитника за уши у складу са упутством произвођача. Такође, корисник мора да носи штитнике за уши у окружењу буке, као и да обезбеди редовно проверавање њихове делотворности. **Упозорење: Уколико дође до непридржавања овог упутства, ниво заштите који треба да пруже штитници за уши биће увелике смањен.**

**Kid Упозорење:** Ови антифони су малих димензија. Антифони који одговарају стандарду EN 352-1 производе се у три величине и могу бити мале, нормалне и велике. Већини људи одговара нормална величина. Антифони малих димензија су дизајнирани за особе којима не одговарају већи. Никада не остављајте децу без надзора током употребе опреме за заштиту слуха због сталне опасности од повреда.

**Упутство за употребу и подешавање (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Заштитни прекривачи за уши у облику шоље су пројектовани за коришћење у положају изнад главе. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** такође могу да се носе у положају иза шије или под брадом (слика 4).
2. Наместите прекриваче ушију у најнижи положај (слика 1).
3. Ставите прекриваче на уши (слика 2).
4. Траку за главу подесите тако да иста буде удобно положена на теме. Проверите да ли су поставе исправно положене на странама главе и око ушију (слика 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Уколико се носи иза шије или под брадом, каиш за главу треба да буде спојен са штитницима за уши и ношен преко темена; подесите каиш и траку за главу па проверите да ли поставе потпуно прекривају уши (слика 4).

**Упутство за употребу и подешавање (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):** Спојите пластичну траку за главу са прекривачима за уши. Ставите прекриваче за уши преко ушију и подесите траку за главу тако да буде удобно положена на врху главе (слика 4). Проверите да ли су поставе добро смештене са обе стране главе и око ушију.

**Упутство за употребу и подешавање (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap - модели прекривача су израђени за ношење са заштитним шлемом, прекривачи су спојени са заштитним шлемом путем адаптера.
Упутство за спајање адаптера на кућиште од опружног челика (слике 7-10)
- делови: а) кућиште од опружног челика b) адаптер c) причврсни обруч (слика 7)
- Спојите кућиште од опружног челика и адаптер (слика 8).
- Убаците причврсни обруч у урез на кућишту од опружног челика одоздо према горе (слике 9 и 10).
Спајање штитника за уши и заштитног шлема (слике 11-15)
- Ставите штитнике за уши на заштитни шлем као што је приказано на сликама (слике 11 и 12).
- Ставите и наместите прекриваче преко ушију (слика 13). Проверите да ли су поставе добро смештене са обе стране главе и на ушима.
- Стављање штитника за уши у положај за чување кад нису у употреби, односно у положај готовости за употребу (слике 14 и 15).

**Чишћење:** Не употребљавајте раствараче за чишћење штитника за уши. Штитници за уши могу да се чисте влажном крпом наквашеном топлом сапуницом, а смеју да се суше пре поновног коришћења. Не употребљавајте грубе четке или материјале који могу да оштете површине од пенасте масе за пуњење или поставе. Не урањајте штитнике за уши у воду. Употребљавајте само она средства за чишћење за која знате да не могу да угрозе здравље корисника. Овај производ није отпоран на одређене хемијске супстанце. Детаљније информације треба да затражите од произвођача.

**Одржавање:** Штитници за уши, а поготову поставе, употребом се троше па треба често да их се испитује у погледу кидања и ломова. У случају потребе, а минимално сваких 6 месеци замените поставе. Скините старе поставе (слика 5), а затим пажљиво и чврсто утисните нове целом површином штитника за уши које треба да прекрију. Пенасти улошци прекривача треба такође да се замене у случају потребе. Трака за главу не сме да се беспотребно савија и намешта пошто је одговарајући притисак суштински чинилац заштите од буке коју пружају ови штитници за уши.
**Чување:** Пре и после употребе чувајте штитнике за уши у чистом простору без прашине.

**Резервни делови:** Напомена: Прекривање поставе заштитним поклопцем може да промени акустичке особине штитника за уши.

| хигијенски комплет (поставе, пенаста маса, слика 6) | | заштитни поклопац | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap / LT / NB / HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / Cap / NB / Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

**На следећој адреси можете да добијете додатне техничке информације:**
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Одобрење:** Ови штитници за уши су одобрени за употребу у складу са одредбом PPE 89/686/EEC и европским стандардом EN 352 на FIOH-у (Фински институт медицине рада), орган пријаве број 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# TR
## GİYECEK OLANLAR İÇİN BİLGİ

EN 352-1:2002 ve EN 352-3:2002 standartlarına uygun

**Ürün/model: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** ayarlanabilir kafa bantlı kase modeli kulak koruyucusu. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** kaska monte kase modeli kulak koruyucusu. Yastık türleri: değiştirilebilir esnek köpük dolgu ve PVC folyodan üretilmiştir. **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid**: kafa bandı yaylı çelikten, kaplama malzemesi köpük dolgulu PVC folyodan üretilmiştir. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Kafa bandı kaplaması yansıtıcı folyodan yapılmaktadır ve kulaklıklar karanlıkta parlayan floresan materyalden yapılmaktadır. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**; boyun bantlı kase modeli işitme protektörü paslanmaz yaylı çelikten yapılmıştır ve kafa kayışı plastikten yapılmıştır. Ayarlanabilir kafa bantlı kase modeli paslanmaz çelik kulak koruyucusu ve plastik kafa bandı. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: kafa bandı plastikten üretilmiştir. Kaska monte modeller: ayarlama kolları plastik ve paslanmaz çelikten üretilmiştir. Bu model kulak manşonları -20°C'de opsiyonel gereksinimleri sağlamıştır.

**Öneri:** Kullanacak kişi kulak puflarının üreticinin talimatları doğrultusunda takılmış, ayarlanmış ve muhafaza edilmiş olduğundan emin olmalıdır. Ayrıca kulak manşonlarının gürültülü ortamlarda takılması ve kullanılır durumda olup olmadıklarının düzenli olarak kontrol edilmesi gerekmektedir. **Uyarı: Bu tavsiyelere uyulmaması halinde, kulak manşonlarının sağlayacağı koruma azalacaktır.**

**Kid uyarı:** Bu kulak manşonları küçük ölçü aralığındadır. EN 352-1 standardına uyan kulak manşonları normal veya küçük/büyük ölçü aralığındadır. Normal ölçü aralığındaki kulak manşonları kullanıcıların büyük çoğunluğuna uyumludur. Küçük ölçü aralığındaki kulak manşonları normal ölçü aralığındaki kulak manşonlarının uymadığı kişiler için tasarlanmıştır. Kulak koruyucularının takılması esnasında çocukları gözetimsiz bırakmayın. Her zaman çocukların sıkışma veya incinme riski bulunmaktadır.

**Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid: için takma/ayarlama talimatları:**
1. Başın üzerinde bir konumda kullanılmak üzere tasarlanmış kase modeli kulak koruyucusu **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** ayrıca boynun arkasında veya çenenin altında da kullanılabilir (Şekil 4).
2. Kulak kaselerini en alt konuma getiriniz (Şekil 1).
3. Kaseleri kulağın üzerine yerleştiriniz (Şekil 2).
4. Kafa bandını başınızın üstünde rahat bir biçimde duracak şekilde ayarlayınız. Yastıkların başınızın yan kısımlarına ve kulakların etrafında sıkı biçimde sabitlenmiş olduğundan emin olunuz (Şekil 3).
5. Aurora LT, Splendor LT, Bel II: Kafanın arkasına veya çenenin altına takıldığında, kafa lastiği mutlaka kulak manşonlarına tutturulmalı ve başın üzerinden giyilmelidir; kafa bandını ve kafa lastiğini ayarlayınız, yastıkların kulağın etrafını sıkıca sardığından emin olunuz (Şekil 4).

**Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB için takma/ayarlama talimatları:**
Plastik kafa bandını kulaklıklara bağlayınız. Kulaklıkları kulaklar üzerine yerleştiriniz ve kafa bandını ayarlayınız, böylece kafa bandı kafanızın üzerine rahatça oturacaktır (Şekil 4). Yastıkların başınızın yanlarına ve kulaklarınızın etrafına sıkıca oturduğundan emin olunuz.

**Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;'yi takma/ayarlama:**
Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap/HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**;**kulak manşon modelleri bir güvenlik başlığı ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kulak manşonları adaptörler aracılığı ile güvenlik başlığına tutturulmuştur. Yay yatağına adaptörün takılması için talimatlar (Şekil 7-10):
- Parçalar: a) yay yatağı; b) adaptör; c) kilitleme halkası (Şekil 7)
- Yay yatağını ve adaptörü birlikte yerleştiriniz (Şekil 8)
- Kilitleme halkasını yay yatağındaki boşluğa aşağıdan yukarı doğru takınız (Şekil 9 ve 10).
Kulak manşonlarının güvenlik başlığına takılması (Şekil 10-15)
- Kulak manşonlarını gösterildiği gibi güvenlik başlığına yerleştiriniz (Şekil 11-12)
- Kulak kaselerini kulaklara geçiriniz ve ayarlayınız (Şekil 13). Yastıkların başınızın yan kısımlarına ve kulakların etrafında sıkı biçimde sabitlenmiş olduğundan emin olunuz.
- Kulak manşonunun park konumuna ve/veya stand-by konumuna getirilmesi için bkz. Şekil 14 ve 15.

**Temizleme:** Temizlemek için çözücü maddeler kullanmayınız. Kulak manşonları sıcak sabunlu suyla ıslatılmış bir bezle temizlenebilir ve yeniden kullanmadan önce kurumaya bırakılmalıdır. Köpüklü yastık ve yastıklara zarar verebilecek aşındırıcı fırça veya malzeme kullanmayınız. Kulak manşonlarını suya daldırmayınız. Yalnızca kullanan kişiye zarar vermeyen temizlik maddeleri kullanınız. Bu ürün belirli kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Üreticiden daha ayrıntılı bilgi alınmalıdır.

**Bakım:** Kulak manşonları ve özellikle yastıklar kullanım süresi içerisinde eskiyebilir. Bu nedenle çatlamalar ve sızıntılara karşı düzenli aralıklarla kontrol edilmeleri gerekmektedir. Yastıkları en az altı ayda bir düzenli olarak değiştiriniz. Eski yastıkları çekerek çıkarınız (Şekil 5) ve yenilerini dikkatlice ve sert biçimde kulak kasetlerinde olması gereken yerlere iterek takınız. Kulak kasesi köpük astarları da gerektiğinde değiştirilmelidir. Kafa lastiği gereksiz biçimde esnetilmemeli veya ayarlanmamalıdır, çünkü kulak manşonlarından gerekli yararın sağlanması, doğru basıncın uygulanmasına bağlıdır.

**Saklama:** Kulak manşonlarını kullanmadan önce veya kullandıktan sonra temiz ve tozsuz bir ortamda saklayınız.

**Yedek parçalar:** Not: Hijyen kapaklarının (konfor halkaları) yastıklara takılması kulak manşonlarının akustik performansını etkileyebilir.

| Hijyen takımı (yastıklar, köpük astarları, Şekil 6) | | Konfor halkaları | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Onay:** Bu kulak koruyucular PPE yönetmeliği 89/686/AET ve FIOH (Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250, HELSINKI, FINLAND)'da Avrupa standardı AB 352'ye uygundur, Bildirilen Heyet: 0403 / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# FI
## KÄYTTÖOHJE

**Standardien** EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002 mukaan.

**Tuote/malli: Aurora, Auroramil, MIL II, Silenta Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II:** kupumallinen säädettävällä sangalla varustettu kuulonsuojain. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;** teollisuuskypärään kiinnitettävä kupumallinen kuulonsuojain. Tiivisterenkaiden tyyppi: vaihdettavat, vaahtomuovitäytteiset, päällys PVC-muovikalvoa. **Aurora HV, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** jousiteräsanka, päällys PVC-muovia ja vaahtomuovia. **Supermax HV, Splendor HV**: Sangan päällysmateriaali on heijastavaa kalvoa ja kuvut on valmistettu fluorisoivasta huomiovärisestä materiaalista. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**; ruostumattomasta teräksestä valmistetulla niskasangalla ja muovisella päälakinauhalla varustettu kupumallinen kuulonsuojain. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: muovisanka. Teollisuuskypäräkiinnitteiset suojaimet: kypäräkiinnitysvarren materiaali on muovi ja ruostumatonteräs. Tämä kupusuojain täyttää kylmänkestävyysvaatimuksen -20 °C.

**Suositus:** Käyttäjän tulee varmistua, että kupusuojain on sovitettu, säädetty ja huollettu valmistajan ohjeiden mukaisesti. Varmista myös, että kupusuojaimia käytetään koko meluisassa ympäristössä olon ajan ja että korvat suojataan ennen melualueelle menoa. Kupusuojainten kuntoa tulee jatkuvasti tarkkailla. **Varoitus: mikäli näitä suosituksia ei huomioida voi kupusuojaimen suojauskyky heiketä.**

**Kid varoitus:** Nämä kuulonsuojaimet ovat pienikokoiset. Standardin EN 352-1 mukaiset kuulonsuojaimet ovat normaalikokoiset tai pieni-/suurikokoiset. Normaalikokoiset kuulonsuojaimet sopivat useimmille. Pienikokoiset kuulonsuojaimet on suunniteltu niille, joille normaalikokoiset kuulonsuojaimet eivät sovellu.
**Pidä lasta aina silmällä kuulonsuojaimia käytettäessä**. On aina olemassa vaara, että lapsi takertuu kiinni johonkin tai vahingoittaa itseään muulla tavoin!

**Sovittaminen/säätö (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid) :**
1. Nämä suojaimet ovat tarkoitettu pidettäväksi sanka päälakiasennossa. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** soveltuvat käytettäväksi myös panta leuan alla tai niskan takana. (kuva 4)
2. Säädä kuvut alimpaan asentoon (kuva 1).
3. Aseta kuvut korville (kuva 2).
4. Säädä sanka sopivan pituiseksi. Huolehdi, että kuvut istuvat hyvin päässä ja tiivisterenkaat painautuvat korvien ympärille (kuva 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: Käytettäessä tuotetta niska- tai leuka-asennossa, kiinnitä ensin päälakinauha (laitettavaksi pään päälle). Säädä päälakinauha ja -panta ja varmista että tiivisterenkaat painautuvat tasaisesti ja tiiviisti korvien ympärille. (kuva 4)

**Sovittaminen/säätö (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):** Kiinnitä muovinen päälakinauha kupuihin. Asettele kuvut korville ja säädä päälakinauhan pituus niin, että se lepää mukavasti päälakea vasten (kuva 4). Varmista, että tiivisterenkaat sulkeutuvat tasaisesti ja tiiviisti korvien ympärille.

**Sovittaminen/säätö (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap / B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap) :**
Silenta Cap -kuulonsuojainmallit on tarkoitettu käytettäväksi suojakypärään kiinnitettynä. Kupusuojainten kiinnitys suojakypärään tapahtuu adapterin avulla.
Adapterin kiinnittäminen jousipesään (kuvat 7-10):
- Adapterin osat: a) jousipesä b) adapteri c) lukitsin (kuva 7)
- Aseta jousipesä ja adapteri vastakkain (kuva 8)
- Työnnä lukitsin jousipesässä olevaan tappiin alhaalta ylöspäin (kts. kuvat 9 ja 10)
Kupujen kiinnittäminen suojakypärään (kuvat 10-15)
1. Kiinnitä kuvut suojakypärään piirroksen mukaisesti (kuvat 11 ja 12).
2. Aseta ja säädä kuvut korville (kuva 13). Huolehdi, että kuvut istuvat hyvin päässä ja tiivisterenkaat painautuvat korvien ympärille.
3. Kuulonsuojainten lepo- ja valmiusasento (kts. kuvat 14/15)

**Puhdistus:** Älä käytä puhdistukseen liuottimia. Suojaimen voi puhdistaa kostealla kankaalla joka on kastettu lämpimään saippualiuokseen. Anna tuotteen kuivua ennen käyttöä. Älä käytä mitään hankaavaa harjaa tai materiaaleja jotka voivat vahingoittaa vaimennusvuorauksia tai tiivisteitä. Älä upota suojainta veteen. Käytä ainoastaan puhdistusaineita jotka tiedetään vaarattomiksi käyttäjälle. Tietyt kemikaalit voivat vahingoittaa tätä tuotetta. Lisätietoja saa valmistajalta.

**Huolto:** Kupusuojaimet ja erityisesti tiivisteet kuluvat käytössä, minkä vuoksi niitä on säännöllisin väliajoin tarkkailtava esimerkiksi mahdollisten murtumien ja vuotojen havaitsemiseksi. Vaihda tiivisterenkaat tarpeen mukaan, vähintään puolen vuoden välein. Vanhat tiivisterenkaat vedetään pois (kuva 5) ja uudet tiivisteet asetetaan huolellisesti oikeaan asentoon kupuun sekä painetaan joka kohdaltaan hyvin kiinni. Myös kupujen vaimennusvuoraukset tulee tarvittaessa vaihtaa. Sankaa ei tulisi taivuttaa tai säätää tarpeettomasti, koska sangan oikea jousivoima on tärkeä tekijä vaimennuksen säilymisessä.

**Säilytys**: Ennen käyttöä ja sen jälkeen kupusuojaimet tulee säilyttää puhtaassa ja pölyttömässä paikassa.

**Varaosat:** Varoitus: Hiki- ja lämpösuojien käyttö saattaa vaikuttaa kupusuojainten vaimennuskykyyn.

| Huoltosarja (tiivisterenkaat, vaimennusvuoraukset, kuva 6) | | Hiki- ja lämpösuoja | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / Cap / NB / Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

Lisätietojen saamiseksi, pyydämme ottamaan yhteyttä
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Hyväksynnät:** Nämä kuulonsuojaimet ovat hyväksytty henkilönsuojaindirektiivin 89/686/EEC ja standardin EN 352 mukaisesti. Tuotteen on testannut Työterveyslaitos (FIOH), Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 HELSINKI, ilmoitettu laitos 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# S
## BRUKSANVISNING

Uppfyller standard EN 352-1:2002 och EN 352-3:2002.

**Produkt/modell: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;** ett hörselskydd med öronkåpor och reglerbar hjässbygel. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap;**: ett hörselskydd med öronkåpor och skyddshjälm montering. Tätningsringarna är utbytbara med formbar skumfyllning, övertrag av PVC . **Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** Hjässbygel är gjort av fjäderstål, övertrag är av PVC med vaddering. **Aurora HV, Supermax HV, Splendor HV:** Hjässbygel övertrag är gjort av reflekterande folie och öronkåpar av fluorescerande material som skimras i mörkret. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB**: hörselskyddkåpor med nackbygel av fjäderstål och hjässbygel av plast. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II**: Hjässbygel är gjort av plast. **Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**: justeringsspakar är gjort av fjäderstål och plast. Denna hörselskyddsmodell uppfyller de extra kraven vid -20°C.

**Rekommendation:** användaren måste tillse att hörselskyddet har anpassats, justerats och skötts enligt tillverkarens anvisningar. Se till att skyddet används under hela vistelsen i bullerområdet och kontrollera regelbundet om skyddet behöver underhåll. **Varning: om dessa anvisningar inte följs, kommer hörselskyddets bullerdämpande effekt att minska avsevärt.**

**Kid se upp:** Dessa hörselskydd är i minsta storlek. Hörselskydd, som uppfyller EN 352-1, har normal eller liten resp. stor storlek. Den normala storlekarna passar de flesta bärare. Hörselskydd i minsta storleken är avsedda för bärare, som inte passar för normala bärare. Låt inte barn vara obevakade, när de bär hörselskydd. Det finns alltid risk att ett barn trasslar in sig resp. skadar sig på ett eller annat sätt.

**Anpassning/justering (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid;):**
1. Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001 och Supermil 4000; är avsett att användas i position över huvudet. Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II är avsett att användas med bygeln i följande positioner: över huvudet, i nacken, under hakan (fig. 4).
2. Dra kåporna till nedersta läget (fig. 1).
3. Placera kåporna runt öronen (fig. 2).
4. Justera längden av hjässbygeln tills den sitter bekvämt över huvudet. Se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen(fig 3).
5. Aurora LT, Splendor LT, Bel II: Vid användning med bygeln i nack- eller hakläge måste kåporna förses med ett hjässband som förs över huvudet. Justera hjässbandet och bygeln och se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen. (fig. 4).

**Anpassning/justering (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):**
Montera plastgjort hjässband till öronkåpar. Placera kåporna runt öronen. Justera längden av hjässband tills den sitter bekvämt över huvudet (fig 4). Se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen.

**Anpassning/justering (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap/HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):**
Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap/HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap modeller är avsedda för att användas fastspända på skyddshjälmar. Hörselskydden anpassas till skyddshjälmar med hjälp av en adapter.
Monteringen av en adapter till fjäderboet (fig 7-10)
- Delar: a) fjäderboet b) adaptern c) låset (fig. 7)
- Montera fjäderboet och adaptern ihop (fig. 8)
- Skjuta låset in i pluggen i fjäderboet genom att börja nerifrån (fig. 9/10)
Monteringen av kåporna till skyddshjälmen (fig 10-15)
-Fastgör kåporna till hjälmen som visat på teckningen (fig. 11-12)
-Placera och justera kåporna runt öronen (fig. 13). Se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen.
-Hörselskyddet i fri- och beredskapsläge (fig. 14/15).

**Rengöring:**Lösningsmedel får ej användas. Kåporna rengöres med mild tvållösning och avtorkas noga innan de återanvänds. Grova borstar och annat material som kan skada dämpningsfodret eller tätningsringarna får inte användas. Doppa inte öronkåporna i vatten. Använd bara rengöringsmedel som inte är till fara för användaren. Vissa kemiska ämnen kan inverka skadligt på denna produkt. Tillverkaren ger på begäran ytterligare information.

**Skötsel:**Hörselskyddet och särskilt tätningsringarna kan försvagas efter någon tids användning och bör regelbundet kontrolleras för exempelvis sprickor och ljudläckor. Byt ut tätningarna vid behov, senast varje halvår. Dra av den gamla tätningsringen (fig. 5), placera noga den nya ringen på exakt plats i kåpan och tryck fast den ordentligt hela vägen runt. Även dämpningsfodret måste bytas ut vid behov. Hjässbygeln får inte böjas eller justeras i onödan, eftersom bygelns rätta fjäderkraft är viktig för maximal dämpning.

**Förvaring:**Före och efter användning måste skyddet förvaras på ren och dammfri plats.

**Reservdelar:**
Observera: Fästning av komfortringar (svett- och värmeskydd) till tätningsringar kan verka på hörselskydds akustiska funktion.

| Reservsats (tätningsringar, dämpningsfoder, fig. 6) | | Svett- och värmeskydd | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil2000 | 6001700 | | |
| Sportmil2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / cap/LT/NB/HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil /cap/NB/Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

**För ytterligare information var vänlig och kontakta:**
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Godkända**
Denna hörselskydd är testade och godkända enligt PPE direktiv 89/686/EEC och Europa standard EN 352 i FIOH (Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND). Anmält organ nr 0403. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056

# CZ
## NÁVOD K POUŽITÍ

Kapslová ochranná sluchátka dle norem EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002

**Výrobek/model: Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid:** kapslová ochranná sluchátka s nastavitelným hlavovým páskem. **Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax Cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap**: kapslová ochranná sluchátka s připevněním na ochrannou přílbu. Typ vložky: výměnná, z pružné pěnové hmoty a PVC fólie. **Aurora, Auroramil, Mil II, Supermax / HV, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Kid:** hlavový pásek vyrobený z pružné oceli, potah je z PVC fólie s molitanovou výplní. **Supermax HV, Splendor HV:** Potah hlavového pásku je vyroben z reflexní fólie náušníky sluchátek jsou z fluorescenčního materiálu, který ve tmě svítí. **Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB:** kapslová ochranná sluchátka se šíjovým páskem z pružné oceli a hlavovým řemínkem z plastu. **Ergomax, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II:** Sluchátkový pásek je vyroben z plastu. Modely, které je možno připevnit na přílbu: nastavitelná ramínka jsou vyrobena z plastu a ušlechtilé oceli. Tato ochranná sluchátka vyhověla zvláštním požadavkům při -20 °C.

**Doporučení:** uživatel by měl zkontrolovat, zda sluchátka dobře sedí, jsou správně nastavena a udržována v souladu s pokyny výrobce. Dbejte na to, aby byla sluchátka v hlučném prostředí nepřetržitě používána a aby byla pravidelně prováděna kontrola jejich údržby. **Upozornění: nebudou-li tato doporučení dodržována, ochranný účinek sluchátek se výrazně snižuje.**

**Kid varování:** Tyto chrániče sluchu jsou malé velikosti. Chrániče sluchu vyhovující normě EN 352-1 mají normální nebo malou/větší velikost. Chrániče sluchu normální velikosti jsou vhodné pro většinu osob. Chrániče sluchu malé velikosti jsou určeny k nošení osobám, pro něž nejsou chrániče sluchu o normální velikosti vhodné. Během nošení chráničů sluchu nikdy nenechávejte děti bez dozoru. Vždy hrozí riziko, že by dítě mohlo uváznout nebo se nějak zranit.

**Úprava/nastavení (Aurora, Auroramil, MIL II, Supermax / HV, Ergomax, Splendor / HV, Splendormil, Sportmil 2000/2001, Supermil 4000, Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II, Kid):**
1. Kapslová ochranná sluchátka, která se nosí přes hlavu. **Aurora LT, Splendor LT, LT1, Bel II** lze nosit v pozici přes hlavu, kolem krku či umístěné pod bradou(obr 4).
2. Nastavte náušníky sluchátek do jejich nejnižší polohy (obr. 1).
3. Nasaďte sluchátka na uši (obr. 2).
4. Nastavte vhodnou délku hlavového pásku. Zkontrolujte, zda náušníky správně sedí a těsnící kroužky dobře obepínají mušle (obr. 3).
5. **Aurora LT, Splendor LT, Bel II**: při použití sluchátek v pozici na temenu hlavy či pod bradou je nejprve nutno hlavový most přetáhnout přes hlavu, a poté hlavový most a hlavový pásek nastavit tak, aby náušníky správně seděly a těsnící kroužky dobře obepínaly mušle (obr. 4).

**Úprava/nastavení (Aurora NB, Auroramil NB, Splendormil NB, Splendor NB):** Připojte plastový hlavový pásek k náušníkům sluchátek. Náušníky sluchátek umístěte na uši a upevněte hlavový pásek tak, aby pohodlně seděl na vrcholku hlavy (obr.4). Ujistěte se, že polštářky jsou pevně usazeny po stranách hlavy a kolem uší.

**Úprava/nastavení (Aurora Cap, Auroramil Cap, Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil Cap/B, Splendor Cap / HV, Sportmil Cap+, Supermil Cap):** Kapslová ochranná sluchátka Supermax Cap / HV, Ergomax cap, Splendormil cap/B, Splendor cap/HV, Sportmil cap+, Supermil cap jsou určeny pro použití s ochrannou přílbou. Kapslová ochranná sluchátka se k přílbě připevňují pomocí adaptéru.
Upevnění adaptéru na pružinový kryt (obr. 7-10)
- Části: a) Pružinový kryt; b) Adaptér; c) Uzávěr (obr. 7)
- Smontujte dohromady pružinový kryt a adaptér (obr. 8)
- Vložte uzávěr do přípojky v pružinovém krytu směrem zdola nahoru (obr. 9/10)
Upevnění sluchátek k ochranné přílbě (obr. 11-15)
- Sluchátka je k přílbě nutno upevnit tak, jak je znázorněno na výkrese (obr. 11-12)
- Umístěte a nastavte náušníky sluchátek na uši (obr. 13). Zkontrolujte, zda těsnící kroužky dobře obepínají mušle.
- Ochranná sluchátka v klidové a pohotovostní poloze (obr.14/15).

**Čištění:** k čištění prosím nepoužívejte chemikálie. Ochranná sluchátka lze čistit hadříkem navlhčeným v teplém mýdlovém roztoku. Před opětovným použitím je nechte vyschnout. Nikdy nepoužívejte kartáče či jiné materiály, které by mohly poškodit tlumící vložky nebo těsnění. Sluchátka neponořujte do vody. Používejte pouze čistící prostředky, které jsou pro uživatele neškodné. Určité chemické látky mohou mít na výrobek negativní dopad. Další informace si můžete vyžádat od výrobce.

**Údržba:** ochranná sluchátka a zvláště pak těsnící vložky se neustálým používáním opotřebovávají. V pravidelných intervalech je nutné provádět jejich kontrolu z hlediska vzniku prasklin, trhlin a ztráty izolační schopnosti. Těsnící vložky měňte dle potřeby, minimálně však 1x za 6 měsíců. Staré vložky vyjměte (obr. 5) a nové opatrně umístěte do správné polohy v náušníku a všude dobře přitiskněte. Také molitanová pouzdra sluchátek je třeba v případě potřeby vyměnit. Hlavový pásek by se neměl ohýbat nebo zbytečně přenastavovat, neboť správná přítlačná síla tohoto prvku je důležitým faktorem pro zachování izolačních vlastností.

**Úschova:** před použitím a po něm je nutno ochranná sluchátka uchovávat v čistých a bezprašných prostorách.

**Náhradní díly:**
Upozornění: připevnění hygienických krytů (komfortních kroužků) do vložek může ovlivňovat akustické vlastnosti ochranných sluchátek.

| Hygienická sada (těsnící vložky, výplně, obr. 6) | | Absorbér potu | |
|---|---|---|---|
| Supermax / Cap / HV | 6001000 | Supermax / Cap / HV | 6001100 |
| Ergomax / Cap | 6000800 | Others | 6001200 |
| MIL II | 6006000 | | |
| Sportmil 2000 | 6001700 | | |
| Sportmil 2001 / Cap | 6001800 | | |
| Supermil 4000 / Cap | 6001900 | | |
| Splendor / Aurora / Cap / LT / NB / HV | 6000700 | | |
| Splendormil / Auroramil / Cap / NB / Kid | 6000300 | | |
| Aurora LT / LT1 | 6000300 | | |
| Bel II | 6000400 | | |

**Podrobnější technické údaje obdržíte na následující adrese:**
Oy Silenta Ltd
Länsiväylä 7, 40700 Jyväskylä, Finland
tel +358 14 3771522, fax +358 14 3771622
www.silenta.com
silenta@silenta.com

**Schválení**
Tato ochranná sluchátka jsou certifikována institutem FIOH (Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 HELSINKI, FINLAND), pověřená zkušebna č. 0403, v souladu se směrnicí PSA 89/686/EWG a Evropským standardem EN 352. / SAI GLOBAL ASSURANCE SERVICES LTD, PARTIS HOUSE, GROUND FLOOR, DAVY AVENUE, KNOWLHILL, MILTON KEYNES, MK5 8 HJ, UNITED KINGDOM, NB2056